



DMRV/4242-19/2021/Bes

SAP szerződés száma: 4606000258

BÉRLETI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről a

Név: DMRV Duna Menti Regionális Vízmű Zártkörűen Működő Részvénytársaság
Székhely: 2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.
Cégjegyzékszám: 13-10-040189
Adószám: 10863877-2-44
Bankszámlaszám: 10103898-01000945-01000006
Képviseli: Virág László vezérigazgató önállóan

mint Bérelő (a továbbiakban: **Bérelő**),

másrészről a

Név: TERRA Hungária Építőgép Korlátolt Felelősségű Társaság
Székhely: 1239 Budapest Ócsai út 1-3.
Cégjegyzékszám: 01-09-990134
Adószám: 11870979-2-43
Bankszámlaszám: 12094507-00280589-00100007
Képviseli: Papp Zoltán cégvezető önállóan

mint Bérbeadó (a továbbiakban: **Bérbeadó**)együttes említésük esetén szerződő felek (a továbbiakban: **Felek**) között, az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel:**PREAMBULUM**

A Bérelő a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része, valamint a közszolgáltatók közbeszerzéseire vonatkozó sajátos közbeszerzési szabályokról szóló 307/2015. (X. 27.) Korm. rendelet szerinti nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le „Árokásó-**rakodó és forgókotró gép tartós bérlete**” tárgyban. Az eljárást megindító hirdetmény 2021. május 4. napján jelent meg 2021/S 086-223550 számon.

A Bérbeadó, mint ajánlattevő a Közbeszerzési Eljárásban részt vett, és figyelemmel arra, hogy Bérelő a Bérbeadó ajánlatát fogadta el a közbeszerzési eljárás „**2. Gumikerekes forgókotró gép tartós bérlete**” részében nyertes ajánlatként, a Felek jelen bérleti szerződést (továbbiakban: Szerződés) kötik egymással.

A Felek jelen Szerződést az ajánlati felhívás, a közbeszerzési dokumentum és a nyertes ajánlat tartalmának megfelelően kötik meg. A Bérbeadó kijelenti, hogy a jelen Szerződésben vállaltak teljesítésére megfelelő szakértelemmel és kapacitással rendelkezik és vállalja a Szerződésből fakadó kötelezettségei legjobb tudása szerinti, magas szintű teljesítését, a jelen Szerződésben meghatározott feltételek, a vonatkozó jogszabályok, szabványok, előírások maradéktalan betartása szerint.

A Szerződés részét képező dokumentumok

A Felek megállapodnak, hogy az alábbi dokumentumok – a Szerződéshez történő fizikai csatolásuk hiányában is – a Szerződés elválaszthatatlan részét képezik

1. számú melléklet: Műszaki leírás
2. számú melléklet: Felek kapcsolattartói
3. számú melléklet: A szerződéskötést megelőző közbeszerzési eljárás ajánlattételi szakaszában publikált Közbeszerzési Dokumentumok, azok esetleges módosítása(i) és Ajánlatkérő kiegészítő tájékoztatása(i) (fizikai csatolás nélkül)



4. számú melléklet: Bérbeadó közbeszerzési eljárás során tett ajánlata és nyilatkozatai

A Felek megállapodnak, hogy ellentmondás esetén az alábbi sorrendben veszik figyelembe a dokumentumokat:

1. Közbeszerzési Dokumentumok összessége (benne ajánlati felhívás, kiegészítő tájékoztatás, Műszaki leírás, szerződéstervezet)
2. Bérbeadó közbeszerzési eljárás során tett ajánlata és nyilatkozatai
3. Jelen bérleti szerződés

A Felek a Bérbeadó által esetlegesen hatályban lévő általános szerződéses feltételek alkalmazását jelen szerződés alapján fennálló jogviszonyukban kizárják.

1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA ÉS MENNYISÉGE

- 1.1. Jelen Szerződés alapján Bérelő bérbe veszi, Bérbeadó bérbe adja a Szerződés 1. számú mellékletét képező műszaki leírásnak és a 4. számú mellékletét képező ajánlatnak megfelelő 1 db új forgókotró gépet (a továbbiakban: jármű).
- 1.2. A Felek annak ismeretében kötik a Szerződést, hogy a jármű üzemmentartója a Bérbeadó. Az üzemmentartót terhelő valamennyi jogszabályi kötelezettség a Bérbeadót terheli.

2. A TELJESÍTÉS ÜTEMEZÉSE, A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

- 2.1. A Felek megállapodnak abban, hogy jelen Szerződés a Felek általi aláírása napján lép hatályba.
- 2.2. A járművet a Bérbeadó a Szerződés hatályba lépésétől számított legkésőbb 180. naptári napig a teljesítés helyszínére szállítja. A szállítás tényleges időpontjáról a Bérbeadó a szállítást megelőző legkésőbb 5. munkanapon értesíti a Bérelőt annak jelen Szerződés szerinti kapcsolattartója útján. Előteljesítést a szállítási határidő tekintetében Bérelő elfogad.
- 2.3. A jármű bérletének időtartama határozott idejű, **60 hónap**, mely a jármű átadás-átvételéről a 4.3. pont szerint kiállított jegyzőkönyv aláírásának napjától kezdődik.

3. A JÁRMŰ BÉRLŐ RÉSZÉRE TÖRTÉNŐ ÁTADÁSÁNAK HELYE

A jármű Bérelő részére történő átadásának helyszíne: 2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.

4. A JÁRMŰRE VONATKOZÓ SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK

- 4.1. A járműnek az átadás-átvétel időpontjában, továbbá a Szerződés teljes időtartama alatt meg kell felelnie a műszaki leírásban foglalt követelményeknek.

A Bérbeadó kizárólag új járművel teljesíthet. Új járműnek minősül az a jármű, amely 2020-nál nem régebbi gyártású, továbbá üzemóra számlálója alapján legfeljebb 20 üzemórát használtak.

A járművet tiszta, üzemképes, biztonságos munkavégzésre és közúti közlekedésre alkalmas állapotban, a közúti közlekedés szabályairól 1/1975. (II. 5.) KPM-BM együttes rendelet (KRESZ) előírásai szerinti felszereltséggel ellátva, üzembe és forgalomba helyezetten, rendszámmal ellátva, érvényes műszaki vizsgával kell átadni a Bérelő részére.

Az átadás időpontjára a járművet a Bérbeadónak el kell látnia a mindenkori munkavédelmi szabvány szerinti láthatósági csíkokkal, magyar nyelvű feliratokkal és piktogramokkal.

A megajánlott gyártmányú és típusú járművet annak napi karbantartási munkáihoz szükséges, a jármű tartozékát képező eszközökkel és szerszámokkal (pl.: kézi zsírzó, kalapács, kerékanyakulcs stb.), tele üzemanyagtankkal, kenőanyagokkal feltöltve kell átadnia a Bérbeadónak a Bérelő részére.



BÉRLETI SZERZŐDÉS

- 4.2. A jármű átadás-átvételének időpontjában a Bérbeadó magyar nyelven oktatást tart a jármű funkcióival, működésével, használatával és napi karbantartásával kapcsolatosan a Bérelő által megjelölt szakember (1 fő) részére, minimum 4 óra időtartamban. Az oktatás elvégzéséről jegyzőkönyvet kell készíteni, amely az átadási dokumentáció részét képezi.
- 4.3. A jármű átadás-átvételéről a Felek jegyzőkönyvet vesznek fel.
- Az átadás-átvételi jegyzőkönyv aláírásával Bérelő igazolja, hogy a jármű:
- új és az átvételkor megállapítható állapotfelmérés szerint hibátlan;
 - az átadás-átvételi jegyzőkönyvben foglaltaknak megfelelő műszaki állapotban, illetve az ott írt tartozékokkal, az átadási dokumentáció (4.4. pont) részét képező dokumentumokkal együtt került átadásra.
- 4.4. Az átadási dokumentáció részét képezik a járműre vonatkozó, alábbiakban meghatározott dokumentumok (1 példány papír alapú vagy elektronikus adathordozón):
- EK-megfelelőségi nyilatkozat,
 - CE megfelelőségi tanúsítvány,
 - műbizonylat,
 - munkavédelmi vizsgálati tanúsítvány,
 - betanítási (oktatási) jegyzőkönyv,
 - forgalmi engedély (a 4.5. pontban rögzítetteknek megfelelően),
 - jótállási dokumentáció,
 - magyar nyelvű kezelési és karbantartási útmutató.
- 4.5. A jármű forgalmi engedélyének a Bérbeadót kell tartalmaznia a jármű üzemmentartójaként bejegyezve a jelen Szerződés teljes hatálya alatt. A forgalmi engedélynek a sárga villogóra, figyelmeztető jelzésre vonatkozó engedélyt bejegyezve tartalmaznia kell.
- 4.6. A Bérelő a bérleti jogviszony megszűnésekor köteles a járművet és annak tartozékait a Bérbeadónak a rendeltetésszerű használattal arányos, használt, üzemképes állapotban visszaadni. A Bérelő a járművet és annak minden tartozékát tiszta állapotban szolgáltatja vissza Bérbeadó részére minden olyan tárgy nélkül, amely a Bérelőhöz vagy az érdekében eljáró bármely személyhez tartozik.
- 4.7. A bérleti időtartam utolsó napját követő legkésőbb 5. munkanapon a Bérbeadó a járművet elszállítja. A jármű helyszíne és egyéb körülményei tekintetében a Felek írásban egyeztetnek. A Felek a jármű Bérbeadónak történő visszaszolgáltatását jegyzőkönyvben rögzítik.
- 4.8. A járműre vonatkozó kárveszély a jármű 4.3. pont szerinti átadás-átvételének időpontjában száll át Bérbeadóról Bérelőre. A kárveszély Bérelőről Bérbeadóra történő visszaszállásának időpontja a 4.6. pont szerinti visszaszolgáltatásról készült jegyzőkönyv aláírásának időpontja, de legkésőbb a bérleti időtartam utolsó napját követő 5. munkanap, amennyiben a visszaszolgáltatás a Bérbeadónak érdekkörében felmerült okból nem történik meg határidőben. A kárveszéllyel kapcsolatos további rendelkezéseket a 6.4. pont tartalmazza.
- 4.9. Cserejármű: A Felek megállapodnak, hogy a Bérelő cserejárműre jogosult (átmeneti cserejármű), amennyiben a jármű használata nem lehetséges javítás, karbantartás vagy biztosítási esemény miatt. A Bérelő cserejárműre jogosult (végleges cserejármű) abban az esetben is, amennyiben lopás, meghibásodás vagy totálkár miatt a jármű a Bérelő által a továbbiakban már nem használható. A cserejárműre jogosultságot a Bérelő a Bérbeadó jelen Szerződés szerinti kapcsolattartója részére írásban jelenti be. A cserejármű díját a bérleti díj tartalmazza. A Bérbeadó az e pontban szabályozott eseteken kívül is jogosult az eredetileg átadott jármű helyett cserejárművet biztosítani, és a szerződés teljesítését e járművel folytatni a Bérelő hozzájárulása esetén.



- 4.10. A cserejármű gyártmányának és típusának meg kell egyeznie a cserélt jármű gyártmányával és típusával, vagy - amennyiben a cserélt jármű típusával történő csere a Bérbeadó érdekkörén kívül eső okból nem lehetséges – a cserejárműnek újnak, a cserélt járművel műszakilag legalább egyenértékűnek kell lennie, azaz a cserejárműnek a műszaki leírás szerinti követelményeknek maradéktalanul meg kell felelnie. A cserejárművet a Bérbeadó a Bérlet a 4.9.pontban meghatározott bejelentéstől számított 10 munkanapon belül szállítja a Bérlet által megjelölt telephelyre.
- 4.11. Amennyiben a cserejármű-igény a Bérlet saját hibás káreseményére vezethető vissza, vagy a jármű javítása a Bérlet jogszabályba, vagy jelen Szerződésbe ütköző magatartása, illetőleg a jármű nem a kezelési útmutatóban foglaltak szerinti használata miatt válik szükségessé, abban az esetben a Bérlet a Ptk. 6.142. §-a szerint tartozik kártérítési kötelezettséggel.

5. A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI, TULAJDONJOG, HASZNÁLATI JOG

5.1. Bérlet jogosult és egyben köteles:

- a járművet birtokolni és rendeltetésszerűen (a jármű rendeltetési céljával összhangban álló munkák elvégzésére), a kezelési útmutatóban előírtaknak megfelelően használni,
- gondoskodni a jármű állagmegóvásáról, a hatósági előírások betartásáról, az eszköz biztonságos őrzéséről,
- folyamatosan ellenőrizni a jármű műszaki állapotát.

5.2. A Bérbeadó kijelenti és szavatolja, hogy:

- a bérbe adott jármű üzemeltetésére és bérbeadására minden korlátozás nélkül jogosult,
- a jármű törzskönyvvel rendelkezik a bérlet szerződés teljes időtartama alatt,
- az átadás-átvétel időpontjában a jármű megfelel valamennyi, a jelen szerződésben és a műszaki leírásban tett előírásnak,
- a bérlet tárgyát képező járművön harmadik személynek nincs olyan joga, amely a Bérlet a szerződés szerinti használatban akadályozza vagy korlátozza,
- a jármű per-, teher- és igénymentes.

5.3. A Bérlet a bérlet tárgyát képező jármű használatára kizárólagosan jogosult. A jármű használatára a Bérlet munkavállalói jogosultak. A járművet kizárólag a jármű kategóriájának megfelelő, érvényes vezetői engedéllyel rendelkező személy kezelheti, vezetheti.

5.4. A Szerződés hatálya alatt Bérlet a jelen Szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit – beleértve az eszköz birtokba vagy használatba adását (ide nem értve a Bérlet munkavállalóit) – csak a Bérbeadó előzetes írásbeli engedélyével adhatja át. Ha Bérlet a járművet Bérbeadó engedélye nélkül engedi munkavállalóin kívüli más személy használatába, felelős az ebből eredő károkért, amelyek e nélkül nem következtek volna be.

5.5. A Szerződés időtartama alatt Bérlet a járművet nem idegenítheti el, arra nem alapíthat zálogjogot, semmilyen más módon nem terhelheti meg, illetve nem ajánlhatja fel biztosítékként harmadik személy részére, a járművel tulajdonosként nem rendelkezhet.

5.6. A Felek a jármű zár alá vétele, lefoglalása, vagy végrehajtási eljárás alá vonása esetén azonnal kötelesek a másik felet értesíteni. Ezzel egyidejűleg kötelesek felhívni a végrehajtó figyelmét az eszköz bérlet jogviszonnyal érintettségére és saját költségen intézkedést tenni a fenti esetek megszüntetése érdekében. Ennek elmulasztásából a másik felet ért minden kárt, terhelő költséget a felelős fél megtéríteni köteles. A Bérlet haladéktalanul köteles Bérbeadó tájékoztatni a Szerződésre és annak teljesítésére vonatkozó jelentős tényről, továbbá a járművet érintő rendőrségi vagy más hatósági intézkedésről.

5.7. A Bérlet a járművön változtatást, átalakítást, a jármű állagát érintő mindennemű munkálatokat csak Bérbeadó írásos engedélye alapján végez(tet)het. A Bérlet tudomásul veszi és elfogadja, hogy amennyiben Bérlet érdekkörében felmerült ok miatt Bérbeadó felmondja a bérlet



szervezést, az általa végzett, illetve végeztetett munkálatok vonatkozásában a Bérbeadóval szemben semminemű kártérítési igénnyel nem élhet. A Bérbeadó csak akkor követelheti az eredeti állapot helyreállítását, ha a változtatás, átalakítás, a jármű állagát érintő mindennemű munkálatok az írásos engedélye nélkül történtek. A helyreállítás elmaradása esetén Bérbeadó végezteti el a helyreállítást, s a felmerülő költségeket jogosult áthárítani Bérbeadóra. Kizárólag a Bérbeadó előzetes engedélyével lehet továbbá a járművet eredeti rendeltetésétől eltérő célokra felhasználni.

5.8. A Bérbeadó a járművet kizárólag Magyarország területén használja.

5.9. A Bérbeadó biztosítja Bérbeadó számára a jármű üzemképes állapotban történő használatát, továbbá a használathoz szükséges valamennyi okmány rendelkezésre állását. A Bérbeadó tartózkodik minden olyan magatartástól, amely a jármű rendeltetészerű és használatában a Bérbeadót akadályozza vagy korlátozza.

6. KARBANTARTÁS, JAVÍTÁS

6.1. A Bérbeadó köteles gondoskodni valamennyi szükséges karbantartás, javítás szakszerű, határidőben történő elvégzéséről, és annak megszervezéséről. A Bérbeadó garantálja, hogy a jármű karbantartását, javítását a gyári, illetve jótállási előírások szerint végezteti el.

6.2. Karbantartás:

6.2.1. A Felek karbantartás alatt a következőt értik: a jármű gyártója illetve márkaszervize által előírt, kötelező karbantartási terv szerinti karbantartások, továbbá azoknak az előre megtervezett műveleteknek az elvégzése, amelyekkel a jármű idő előtt bekövetkező meghibásodásai, üzemzavarai megelőzhetők vagy megszüntethetők, és a jármű számára kedvező üzemi feltételek teremthetők.

6.2.2. A Bérbeadó a jármű műszaki dokumentációja alapján esedékes karbantartás, időszaki ellenőrzés időpontjáról a Bérbeadót írásban (jelen szerződés szerinti kapcsolattartó részére megküldött e-mail útján) a karbantartás, időszaki ellenőrzés napját legalább 5 munkanappal megelőzően köteles értesíteni. A karbantartás gyártó illetve márkaszerviz által előírt, kötelező karbantartási terv szerinti megfelelő időpontban történő elvégzéséért a Bérbeadó felel. A Bérbeadó köteles lehetővé tenni a jármű karbantartásának elvégzését, a karbantartás időben történő elvégzésével összefüggésben a Bérbeadót további felelősség nem terheli.

6.2.3. A karbantartást elsősorban a Bérbeadó telephelyén kell elvégeznie a Bérbeadónak. Amennyiben a feladat elvégzése a Bérbeadó telephelyén nem lehetséges, úgy a karbantartás, időszaki ellenőrzés céljából Bérbeadó a járművet a Bérbeadó telephelyéről a szervizbe szállítja, majd az átvizsgálási munkálatok befejezését követően a Bérbeadó rendelkezésének megfelelő bérbeadói telephelyre visszazállítja.

6.3. Javítás:

6.3.1. A Felek javítás alatt a következőket értik: jármű állagát károsító és rendeltetészerű használatát akadályozó hibák és hiányosságok eseti megszüntetése; a jármű eredeti műszaki állapotának, teljesítményének helyreállítását szolgáló valamennyi szükséges tevékenység elvégzése.

6.3.2. A Felek megállapodnak, hogy a napi gondozás és átvizsgálás a Bérbeadó feladata. A rendeltetészerű használatból eredő kopások (vágóél, köröm, gumiabroncs, láncos gépeknél lánc és tartozékai is) cseréjét is a Bérbeadó végzi, ennek ellenértékét a bérleti díj tartalmazza. A nem rendeltetészerű használatból eredő meghibásodások, kopások miatt szükséges javítást, cserét is Bérbeadó végzi, de annak költségét a bérleti díj nem tartalmazza. A Bérbeadó azonnal tájékoztatja Bérbeadót a jármű bármely okból bekövetkező meghibásodása, károsodása esetén.

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**

- 6.3.3. A jármű javítására sor kerülhet a jármű helyszínén, vagy amennyiben a helyszínen a jármű a Bérbeadó által nem javítható, attól eltérő helyen. Utóbbi esetben a jármű Bérelő telephelyéről történő elszállítása, majd a jármű Bérelő telephelyére történő visszaszállítása a Bérbeadó feladata. Ha a jármű üzemképtelenné válik, a Bérbeadó a járművet annak helyéről szállítja a szervizbe. Bérbeadó akkor köteles a járművet szakszervizbe szállítani, ha a hiba a helyszínen a jótállás/szavatosság sérelme nélkül nem javítható.
- 6.4. A Felek a jármű karbantartás vagy javítás céljából történő elszállítását megelőzően írásban egyeztetik azt a pontos a helyszínt és időpontot, ahol és amikor a Bérbeadó képviselője a járművet átveheti. A Bérelő csak a Bérbeadó vagy meghatalmazottja részére adhatja át a járművet karbantartás vagy javítás céljából. Az átadásról és a visszaszolgáltatásról a Felek átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben feltüntetik legalább a következőket: átadás helye, időpontja (óra, perc is feltüntetve); a Felek képviselőinek olvasható neve, aláírása; Bérelő igényének pontos megjelölése; a jármű esetleges sérüléseinek feltüntetése. A kárveszély a jármű e pont szerinti átadásáról készített jegyzőkönyv keltének időpontjában száll át a Bérbeadóra, és annak karbantartás, illetve javítás utáni visszaadásáról készített jegyzőkönyv keltének időpontjában száll vissza a Bérelőre.
- 6.5. A Bérelő a járművet karbantartás, valamint javítás céljából annak forgalmi engedélyével, és egy darab kulcsával együtt köteles átadni a Bérbeadónak. Bérbeadó a jármű szállításáról abban az esetben köteles erre kialakított jármű (trailer) igénybevételével gondoskodni, ha a jármű üzemképtelen, vagy üzemképes, de forgalomban való részvétele veszélyes, illetve jogellenes, vagy ha ezt a Bérelő kifejezetten írásban kéri. A traileres szállítás felmerült költségét a bérleti díj tartalmazza.
- 6.6. A Bérelő telephelyén történő karbantartás és javítás során keletkező veszélyes és egyéb hulladék 2012. évi CLXXXV. törvény szerinti gyűjtése és további kezelésre történő átadása a Bérbeadó feladatát képezi.

7. ELLENSZOLGÁLTATÁS, FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 7.1. A bérlet tárgyát képező jármű használatáért a Bérelő az alábbi bérleti díjat köteles fizetni:
- A jármű havi bérleti díja: **860.000 Ft+Áfa azaz nyolcszázhatvanezerforint + Áfa.**
- Bérleti díj a bérlet teljes futamidejére: **51.600.000 Ft+Áfa, azaz ötvenegymillió-hatszáz ezer forint+Áfa.**
- 7.2. A Bérelő a járművet a bérlet időtartama alatt mindösszesen 8000 óránál hosszabb ideig nem tartja üzemben. A havi bérleti díj erre figyelemmel került megállapításra.
- 7.3. A 7.2. pont szerinti használatot meghaladó használat (kiegészítő használat) esetében a Bérelő a 7.1. pont szerinti havi bérleti díjon felül kiegészítő bérleti díjat fizet. A kiegészítő használat mértékének megvizsgálására a 2.3. pont szerinti bérleti időtartam elteltét követő 10 munkanapon belül kerül sor. Ennek keretében a Bérbeadó a kiegészítő használat óraszámát a járművel együtt kiszállított üzemóra számláló leolvasásával állapítja meg, amelyről a Felek jegyzőkönyvet vesznek fel. A kiegészítő használat esetében üzemóránként fizetendő bérleti díj kiszámításának módja: a 7.1. pont szerinti havi bérleti díj/133. A kiegészítő bérleti díjról a Bérbeadó a Bérelő részére külön számlát állít ki.
- 7.4. A bérleti díj tartalmazza az alábbiakat:
- 7.4.1. a műszaki leírásban előírt paraméterekkel és felszereltséggel rendelkező jármű Bérelő általi használatának ellenértékét,
- 7.4.2. a jármű forgalomba helyezésének költségeit (minden olyan költség, mely a mindenkor hatályos jogszabályok és egyéb kötelező érvényű rendelkezések alapján jármű forgalomba helyezéséhez szükséges);

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**

- 7.4.3.a jármű teljesítési helyen történő átadásáig felmerülő összes járulékos költséget, az ajánlattevő közterheit
- 7.4.4.a járművel kapcsolatban kötött valamennyi biztosítás (ide értve de nem kizárólagosan a kötelező gépjármű-felelősségbiztosítás, CASCO) díját;
- 7.4.5.a járművel kapcsolatban fizetendő adók összegét,
- 7.4.6.a jármű karbantartásának, ennek körében a karbantartás céljából történő elszállításának és visszaszállításának díját,
- 7.4.7.a jármű javításának, ennek körében a karbantartás céljából történő elszállításának és visszaszállításának) díját (a munkadíjra kiterjedően is, valamint a 6.3.2. pontra figyelemmel az alkatrész- és anyagköltségre kiterjedően is), kivéve, amennyiben a javításának szükségessége a Bérelő saját hibás káreseményére vezethető vissza, vagy a jármű javítása a Bérelő jogszabályba, vagy jelen szerződésbe ütköző magatartása, illetőleg a jármű nem a kezelési útmutatóban foglaltak szerinti használata miatt válik szükségessé.
- 7.5. Az alábbi költségeket a bérleti díj nem foglalja magába, azokat Bérelő viseli:
- 7.5.1.a jármű használatával kapcsolatosan felmerülő valamennyi költség (ide értve de nem kizárólagosan: üzemanyag, kenőanyagok és egyéb folyadékok (Pl.: motor, fék, váltó, stb. kenőanyaga, ablakmosó folyadék, AdBlue stb.) utántöltésével felmerülő költségek), tárolási díjak, tisztántartással felmerülő külső és belső mosás, kárpit tisztítás díjai.
- 7.5.2.a jármű olyan javításának díját (a munkadíjra valamint az alkatrész- és anyagköltségre kiterjedően is), amelynek szükségessége a Bérelő saját hibás káreseményére vezethető vissza, vagy a jármű javítása a Bérelő jogszabályba, vagy jelen Szerződésbe ütköző magatartása, illetőleg a jármű nem a kezelési útmutatóban foglaltak szerinti használata miatt válik szükségessé.
- 7.5.3.hatóságok által kirótt bírságok, kivéve, ha a hatóság által kirótt bírság a Bérbeadó magatartására vagy mulasztására vezethető vissza.
- 7.5.4.a nem rendeltetésszerű használatlal összefüggésben bekövetkezett saját kár esetében a CASCO önrész mértéke.
- 7.6. A Bérbeadó a 7.5.2. - 7.5.4. pont szerinti feladatokat elvégzi, azok költségeit megelőlegezi, amely költségeket a Bérelő a Bérbeadónak az erről szóló, dokumentumokkal igazolt bérbeadói tájékoztatástól számított 30 napon belül megtéríti. Az e pont szerinti igazoló dokumentumot a Bérbeadónak a Bérelő nevére kell kiállítania, vagy továbbszámláznia. E pont tekintetében igazoló dokumentumnak tekintendő:
- 7.6.2. pont esetében: a munkadíj tekintetében tételes, dokumentált kimutatással igazolt összeg; az anyag- és alkatrész-költség tekintetében a számlával igazolt beszerzési ár. A várható anyag- és munkadíjról a Bérbeadó kimutatást (árajánlatot) küld a Bérbeadó részére, amelynek Bérelő általi elfogadása esetén a szükséges munkák elvégzésre kerülhetnek, továbbá azok Bérelő általi teljesítésigazolása esetén (SAP szám megjelölése) a Bérbeadó kiállíthatja a számlát, amelyre vonatkozó további rendelkezéseket jelen szerződés 7.10-7.23. pontjai tartalmazzák.
 - 7.6.3. pont esetében: a bírság befizetéséről szóló bizonylat másolati példánya.
 - 7.6.4. pont esetében: biztosítási szerződés, kárszakértői vélemény.
- 7.7. A Bérbeadó a bérlet 2.3. pont szerinti időtartama alatt nem jogosult a bérleti díj változtatására még akkor sem, ha az adó és illeték jogszabályok vagy a vonatkozó közigazgatási szabályok módosítása előre nem látott járulékos költségeket okoznak számára.
- 7.8. A bérleti díj részletek naptári havonta, az első és az utolsó, esetleg tört hónap kivételével azonos összegben esedékesek.
- 7.9. A Bérelő a jármű átvételét követő minden (akár tört) hónap utolsó napját követő 3 napon belül teljesítésigazolást állít ki a teljesítés szerződésszerűsége esetén. A Bérelő a teljesítésigazoláson nyilatkozik a felhasznált üzemóraszámról és a jármű üzemóra-számlálójának aktuális állásáról (záró üzemóraszám).



- 7.10. Az első (akár tört) havi bérleti díj fizetésének határideje a jármű átvétele szerinti hónap utolsó napját követő 8 naptári napon belül kiállított bérleti díjról szóló számla kézhezvételétől számított 30. nap, majd ezt követően a havi bérleti díjak fizetési határideje az adott naptári hónap utolsó napját követő 8 naptári napon belül kiállított bérleti díj számla kézhezvételétől számított 30 nap.
- 7.11. A Bérelő felé számla kiállítására a jelen Szerződés alapján kizárólag a Bérbeadó jogosult. Más gazdasági szereplő által kiállított számlát a Bérbeadó nem fogad be, azért fizetési kötelezettséggel nem tartozik.
- 7.12. Bérbeadó tudomásul veszi, hogy a számlát a mindenkori adózási, illetve számviteli jogszabályoknak, továbbá a Bérelő által meghatározott egyéb tartalmi és formai követelményeknek, az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. tv. 58. §-ának megfelelően (időszakos elszámolás) köteles kiállítani. A Bérbeadó a számlát a Bérelő által kiállított teljesítési igazolás alapján, magyar forintban (HUF) állítja ki. A hibásan kiállított számlából eredő károkért a Bérbeadó teljes felelősséggel tartozik.
- 7.13. A számla ellenértékét Bérelő Kbt. 135. § (1) bekezdése, a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:130. § (1)-(2) bekezdése szerint a minden előírt paramétert tartalmazó, helyesen kiállított számla kézhezvételétől számított 30 (harminc) naptári napon belül átutalással egyenlíti ki. A számla ellenértékének kifizetése a Ptk. 6:155 (1)-(2) bekezdésének figyelembevételével történik. A Bérbeadó köteles a számláján e Szerződés számát és a kapcsolattartó nevét feltüntetni. A számlák mellékletét képezi a Bérelő által aláírt teljesítésigazolás. A számlák benyújtásának címe: Nemzeti Üzleti Szolgáltató Zrt., 6001 Kecskemét, Pf. 701.

A Bérelő nem vállal felelősséget azért, ha a Bérbeadó a számlát nem a fenti módon juttatja el Bérelőhöz.

A számlán feltüntetendő egyéb adatok:

- tartalmazza az SAP rendelési számot, vagy SAP szerződés számot;
- megfeleljen a hatályos jogszabályi előírásoknak;
- tartalmazza a Szerződés tartalmának megfelelő TESZOR vagy VTSZ számot;
- tartalmazza az SAP teljesítés igazolás számát;
- tartalmazza a Bérelő képviselője által aláírt eredeti/ másolt, SAP-ból kiállított, társaság által aláírt teljesítésigazolást (vagy a teljesítés igazolására szolgáló más elfogadott dokumentumot számlamellékletként).

Amennyiben a Bérbeadó a benyújtott számlán nem tüntet fel bankszámlaszámot, úgy a Nemzeti Üzleti Szolgáltató Zrt. minden esetben tájékoztató levelet küld a Bérbeadónak, hogy jelölje meg a kifizetésben érintett bankszámlaszámot.

A bankszámlaszám módosítási igény kifizetésre váró számla esetében csak abban az esetben elfogadható, amennyiben a megadott bankszámlaszám a hatályos céginformációs adatbázisban szerepel, vagy a szállító banki igazolást küld az érintett bankszámlaszámmal kapcsolatban.

Amennyiben a módosítási igény kapcsán a Bérbeadó nem küld banki igazolást és a hatályos céginformációs adatbázisban sem ellenőrizhető az érintett bankszámlaszám, akkor az ellenérték megtérítése a számlán megadott bankszámlaszámra történik, figyelembe véve, hogy a számlán szereplő bankszámlaszám megfelel a korábban leírt feltételeknek.

A nem szerződészerűen benyújtott számla esetén a társaság, illetve a Nemzeti Üzleti Szolgáltató Zrt. jogosult – a késedelmes fizetés jogkövetkezményei nélkül – a számlát teljesítés nélkül visszaküldeni.

- 7.14. A Bérelő hozzájárul ahhoz, hogy a Bérbeadó elektronikus úton bocsássa rendelkezésre a számláit az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 175. § (2) bekezdés a) pont rendelkezéseinek megfelelően. Az elektronikus formában kiállított számlát/számlákat a



BÉRLETI SZERZŐDÉS

Bérlő kizárólag speciális megjelenítő szoftver használatát nem igénylő, vizuális megjelenítésre is alkalmas, az alábbi feltételeknek megfelelő formátumban tudja befogadni:

- a) minősített elektronikus aláírással hitelesített PDF kép vagy szövegfelismerésre alkalmas formátumú dokumentum, mely tartalmaz egy, a PDF dokumentumba mellékletként beágyazott XML számla leíró adatfájlt, vagy
- b) minősített elektronikus aláírással hitelesített, szövegfelismerésre alkalmas PDF dokumentum.

7.15. A fentieknek megfelelő elektronikus formában kiállított számlákat az **eszamlafogadasvk@nusz-zrt.hu** e-mail címre szükséges továbbítani. A Bérlő ezúton nyilatkozik arról, hogy a fenti feltételeknek megfelelő elektronikus számlák befogadásához, feldolgozásához és megőrzéséhez alkalmas rendszerrel rendelkezik.

7.16. A Bérlő előleget nem fizet és fizetési biztosítékot nem nyújt Bérbeadó részére, egyéb szerződés biztosító mellékkötelezettségek nem terhelik.

7.17. A fizetési feltételekre a Kbt. 135. § (6) bekezdése is irányadó.

7.18. A számla fizetési határidejét a jogszabályoknak és a jelen Szerződésben foglaltaknak megfelelően kiállított számla kézhezvételétől számítják Felek. A hibásan kiállított számlából eredő károkért az Bérbeadó teljes felelősséggel tartozik. A Felek rögzítik, hogy a fentiek szerinti esetekben az érintett összeg megfizetése kapcsán a kifizetés előfeltételeinek maradéktalan teljesülésétől számítandó a vonatkozó fizetési határidő. A Bérlő a számla beérkezésétől számított 15 (tizenöt) napon belül köteles felülvizsgálni, és visszautasítás esetén a Bérbeadót erről írásban értesíteni.

7.19. A Bérbeadó számlája azon a napon számít pénzügyileg teljesítettnek, amikor a számla végösszegét az Bérbeadó pénzforgalmi számláján a Bérbeadó számlavezető pénzintézete jóváírta vagy azt jóvá kellett volna írnia.

7.20. A Felek megállapodnak, hogy késedelmes fizetés esetén Bérlő a Ptk. 6:155. §-ában foglaltak szerinti késedelmi kamat megfizetésére köteles. A Bérbeadó a késedelmi kamat iránti igényét a Ptk. elévülési szabályai szerint jogosult érvényesíteni. A Bérlő nem köteles kamatot fizetni a vitatott vagy jóvá nem hagyott számlák összege után.

7.21. A Bérlővel szembeni bármilyen követelés átruházása, engedményezése (ide értve annak faktorálását is), illetve a Bérlővel szembeni bármilyen követelésen zálogjog alapítása csak a Bérlő előzetes írásos hozzájárulásával lehetséges. A Bérlő írásos jóváhagyása nélküli átruházással, engedményezéssel (ideértve a faktorálást is), illetőleg zálogjog alapítással Bérbeadó szerződésszegést követ el Bérlővel szemben.

7.22. Jelen Szerződés részét képezik a Kbt. 136. § rendelkezései, különösen az alábbiak:

7.22.1. A Bérbeadó nem fizethet, illetve számolhat el a Szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek a Bérbeadó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

7.22.2. A Bérbeadó vállalja, hogy a Szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Bérlő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről a Bérlőt haladéktalanul értesíti.

7.23. Amennyiben Bérlő jelen Szerződésben meghatározott vagy egyéb, vonatkozó jogszabály alapján felmerülő bármely okból a kifizetés visszatartására kényszerül, a jogszerű visszatartás következtében bekövetkező későbbi, részleges vagy teljes kifizetésből eredően a Bérbeadó a Bérlővel szemben semmiféle igényt – különös tekintettel a késedelmi kamat, kamat vagy egyéb költség megtérítésére irányuló igényre – nem érvényesíthet.



8. FELELŐSSÉG, SZERZŐDÉSSZEGÉS, KÖTBÉR

- 8.1. Szerződésszegésnek minősül minden olyan magatartás vagy mulasztás, amelynek során bármelyik Fél jogszabály, illetve jelen Szerződés alapján őt terhelő bármely kötelezettségének teljesítését olyan okból, amelyért felelős, részben vagy egészben elmulasztja és / vagy ha kötelezettségét az előírtaktól eltérően teljesíti.
- 8.2. Kötbérfizetési kötelezettség: Bérbeadó tudomásul veszi, hogy a teljesítés neki felróható okból történő hibája, késedelme, illetve a teljesítés elmaradása, azaz meghíúsulása esetén kötbérfizetési kötelezettség terheli.
- 8.3. Késedelmi kötbér: Bérbeadó késedelmi kötbér megfizetésére köteles, amennyiben a bérelni kívánt járművet határidőben nem adja át.
A késedelmi kötbér alapja a jármű havi bérleti díjának tízszerese. A kötbér mértéke naponta a kötbéralap 1 %-a. A késedelmi kötbér maximuma: a kötbéralap 20%-a.
A Bérbeadó késedelmi kötbérfizetési kötelezettsége hibás teljesítés esetén, amennyiben a Bérző kijavítást kér, kiterjed a hiba kijavításáig terjedő időtartamra.
A késedelmi kötbér az elmulasztott teljesítési határidőt követő naptól válik esedékessé.
- 8.4. Hibás teljesítési kötbér: amennyiben Bérbeadó nem szerződészerűen teljesít (a bérelni kívánt járművet nem a jelen Szerződésben meghatározottak szerinti műszaki elvárások szerint adja át), Bérbeadó válaszára szerint szavatossági igényt érvényesít és a hiba javításáig terjedő időszakra késedelmi kötbért érvényesít, vagy, amennyiben szavatossági igény érvényesítésére nem kerül sor és Bérző a hibás teljesítést átveszi, a hibás teljesítési kötbér mértéke: a jármű egy havi nettó bérleti díja.
- 8.5. A Felek hibás teljesítésnek tekintik azt is, amennyiben a jármű annak Bérbeadó általi javítását követően sem használható a Szerződésben foglaltaknak megfelelően. Ilyen esetben a Bérző a Ptk. szerinti szavatossági igényt érvényesíthet.
- 8.6. A teljesítés elmaradása esetére kikötött (meghíúsulási) kötbér: Bérbeadónak a 20 naptári napon túli késedelmes teljesítése (a jármű Bérzőnek történő átadása tekintetében), és Bérbeadónak felróható lehetetlenülés, vagy a teljesítés jogos ok nélküli megtagadása esetén Bérző jogosulttá válik a jelen Szerződéstől való elállásra, vagy azonnali hatályú felmondásra meghíúsulási kötbér felszámítása mellett. A meghíúsulási kötbér mértéke 20%, az alapja a 60 hónapból még hátra lévő hónapokra számított nettó bérleti díj.

A Bérző a teljesítés elmaradása esetére kikötött kötbér kiszabására jogosult különösen, de nem kizárólag, ha:

- i. a Bérbeadó indokolatlanul felmondja a Szerződést vagy eláll attól,
- ii. a Bérbeadó a teljesítést megtagadja,
- iii. a Bérbeadó nem a Bérző elvárásainak megfelelő módon teljesít; így különösen nem tartja be a Műszaki leírásban, az Ajánlatban, a jelen Szerződésben vagy a vonatkozó jogszabályokban foglalt előírásokat, és emiatt kényszerül a Bérző a teljes Szerződést vagy annak egy részét felmondani, vagy elállni attól.

A Bérző a teljesítés elmaradása esetén érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát is.

A Bérbeadó tudomásul veszi, hogy a saját hibájából bekövetkező 20 (húsz) naptári nap késedelmet követően, Bérző jogosult a teljesítést meghíúsultnak tekinteni, és teljesítés elmaradása miatti kötbért megállapítani.

Amennyiben Bérbeadó a Szerződésben és/vagy a Felek által rögzített bármely határidőt bármely okból elmulasztja, és nem kerül sor póthatáridő kitűzésére, vagy a teljesítésre kitűzött póthatáridő eredménytelenül telik el, a Szerződés – a Bérző eltérő rendelkezése hiányában – nem teljesítettnek minősül.



A Bérelő által jogszerűen gyakorolt elállás, rendkívüli felmondás (meghiúsulás) esetén az Bérbeadó meghiúsulási kötbér és kártérítési felelősséggel tartozik.

- 8.7. A Bérelő kötbérigényéről a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény szerinti bizonylatot (kötbért terhelő levelet) állít ki és küld meg a Bérbeadónak. A Bérelőnek – a Kbt. 135. § (6) bekezdésében foglaltak teljesülése esetén – jogában áll kötbérigényét a Bérbeadónak jelen Szerződés alapján fizetendő díjazás összegébe beszámítani, nem teljesítés esetén pedig a Bérbeadó díjra nem jogosult.
- 8.8. A Felek rögzítik, hogy a jelen Szerződésben kikötött kötbérek felüli kárát a Bérelő jogosult érvényesíteni.

[Közös ajánlattétel esetén:]

A közös ajánlattevőkként szerződő Bérbeadók a szerződés teljesítéséért fennálló egyetemleges felelősségükre tekintettel tudomásul veszik, hogy mint egyetemleges kötelezettek egymás szerződésességéért is felelnek, és a Bérelő a kötbér teljes összegét, valamint a kötbért meghaladó kárának megtérítését, és a szerződésességéből eredő egyéb igényeit is bármelyik közös ajánlattevőként szerződő féltől követelheti.

9. BIZTOSÍTÁS, BIZTOSÍTÁSI ESEMÉNYEK

- 9.1. A Bérbeadó vállalja, hogy legkésőbb a jármű üzembehelyezése napjával kötelező felelősségbiztosítást köt a saját nevében és azt a bérleti jogviszony teljes időtartama alatt fenntartja. A kötelező felelősségbiztosítás díját, valamennyi, a járműre vonatkozó egyéb biztosításdíját és a baleseti adót a bérleti díj tartalmazza. A kötelező felelősségbiztosítás kockázatviselésének legalább a Bérelő részére való átadás-átvétel napjától élnie kell.
- 9.2. A Bérbeadó vállalja, hogy a jármű üzembehelyezése alkalmával legalább elemi kárra, lopáskárra és töréskárra kiterjedő CASCO biztosítást köt és azt a bérleti jogviszony teljes időtartama alatt fenntartja. A CASCO biztosítás kockázatviselésének legalább a Bérelő részére való átadás-átvétel napjától élnie kell.
- 9.3. A Bérelő köteles a károk megelőzésére és elhárítására vonatkozó jogszabályokat és előírásokat betartani. Káresemény bekövetkezésekor a Bérelő a kár enyhítése érdekében megtesz minden tőle elvárható észszerű intézkedést. Bérelő lehetővé teszi, hogy a Bérbeadó és a biztosító képviselője a gép kockázati állapotát megvizsgálja.
- 9.4. A Felek megállapodnak, hogy a Bérelő a jármű műszaki állapotában történt jelentős változásról, továbbá minden rendkívüli eseményről köteles Bérbeadót is értesíteni és vállalja, hogy a gépkocsi feltörése, rongálása, ellopása esetén Bérbeadót értesíti először és a Bérbeadótól kapott információk szerint jár el.
- 9.5. A bérelt jármű által okozott károkért, balesetekért a Bérelő felel.
- 9.6. A bérelt jármű megsemmisülése esetén a Felek – szükség esetén szakértő bevonásával – egyeztetnek a kárfelelősség megosztásának módjáról, mértékéről, beleértve a szakértő költségét is. A szakértő véleménye a feleket nem köti, megegyezés hiányában a felek a 12.15. pont szerinti jogorvoslati lehetőséget vehetik igénybe.
- 9.7. A Bérelő köteles minden káreseményt a Bérbeadónak bejelenteni. Káresemény esetén a biztosítási ügyintézés a Bérbeadó feladata, ezzel összefüggésben a Bérlőt a Bérbeadó felé az ügyintézéshez szükséges adatszolgáltatáson túl további kötelesség nem terheli. A Bérelő a kárrendezésben a Bérbeadó és a biztosító rendelkezésére áll. Bérelő a bejelentés elmulasztásából, vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért felelősséggel tartozik.

**10. VIS MAIOR**

- 10.1. A Felek egyike sem felelős a Szerződésben rögzített kötelezettségek nem teljesítéséért, ha a késedelmes teljesítés vagy nem teljesítése vis maior eredménye. A jelen bekezdés értelmezése szempontjából a vis maior az az előre nem látható rendkívüli esemény, amely a Felek érdekkörén kívüli okból, elháríthatatlanul következik be, és amelyre a Felek nincsenek befolyással.
- 10.2. A vis maioroknak közvetlen összefüggésben kell lennie a Felek tevékenységével és a bekövetkezett szerződésszegéssel. Vis maiorra a Bérbeadó csak akkor hivatkozhat, ha értesíti a Bérletet a vis maior tényéről, okáról és valószínű időtartamáról. Amennyiben a Bérlet egyéb irányú utasítást nem ad, a Bérbeadónak tovább kell teljesítenie szerződéses kötelezettségeit, amennyiben ésszerűen az lehetséges, és meg kell keresnie minden ésszerű alternatív módot a teljesítésre, melyet a vis maior esete nem gátol.
- 10.3. Vis maior bekövetkezte esetén Felek rögzítik, hogy a vis maior minden körülményének és okozatának vizsgálata alapján, a Ptk. vonatkozó rendelkezésinek megfelelően járnak el a Szerződés további teljesítése tárgyában, melyről egyeztetést követően állapotnak meg.
- 10.4. A Felek rögzítik, hogy amennyiben jelen szerződést a koronavírus globális elterjedése miatt kihirdetett veszélyhelyzet fennállta alatti kötik meg, úgy szerződéses kötelezettségeiket ennek ellenére határidőben és szerződés szerint teljesíteni vállalják. Erre figyelemmel a Magyarországon jogszabályban kihirdetett veszélyhelyzetet – ide nem értve a helyzet esetleges további jelentős hátrányos és a járművek átadását érdemben akadályozó megváltozását – nem tekintik vis maioroknak.

11. A SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE, MÓDOSÍTÁSA**11.1. Jelen Szerződés megszűnik:**

- a 2.3. pont szerinti határozott idő elteltével;
- jelen Szerződésben foglaltak szerinti rendkívüli felmondással, azonnali hatállyal;
- jelen Szerződésben foglaltak szerinti elállással.

Amennyiben a 2.3. pontban megállapított idő eltelte után a Bérlet a járművet tovább használja, a szerződés ebben az esetben sem válik határozatlan időtartamúvá.

11.2. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Szerződés az alábbiakban meghatározott okok bekövetkezése esetén – a másik Félhez intézett írásbeli nyilatkozattal – azonnali hatályú, rendkívüli felmondás útján részlegesen vagy teljes egészében szüntethető meg. Jelen szerződés rendes felmondás útján nem szüntethető meg.**11.2.1. Rendkívüli felmondási okok a Bérlet részéről különösen, de nem kizárólagosan:**

- a Bérbeadó a Bérlet erre vonatkozó írásbeli figyelmeztetése és a szerződés szerű teljesítésre a jelen Szerződésben rögzített, illetőleg a Bérlet által meghatározott ésszerű póthatáridőn belül sem teljesíti a jelen Szerződés alapján fennálló bármely kötelezettségét;
- A Szerződés időtartama alatt a késedelmi kötbér mértéke eléri a kötbér maximális mértékét;
- a Bérbeadó ellen az illetékes bíróság jogerősen felszámolási eljárás vagy kényszertörlési eljárás lefolytatását rendeli el;
- a Bérbeadó együttműködési kötelezettségét súlyosan vagy ismétlődően megszegi vagy egyébként olyan magatartást tanúsít, amely jelen Szerződés fenntartását lehetetlenné teszi;
- a Bérbeadó a Bérlet vagy Bérlet szerződő partnerei jó hírnevét, harmadik személyekkel fennálló üzleti kapcsolatát veszélyeztető magatartás tanúsít;
- a Bérbeadó egyéb súlyos szerződésszegést követ el és azt írásbeli felszólítás ellenőre nem hárítja el.

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**

11.2.2. Rendkívüli felmondási ok a Bérbeadó részéről, amennyiben

- a Bérelő a Bérbeadó erre vonatkozó írásbeli figyelmeztetése és a szerződésszerű teljesítésre a Bérbeadó által meghatározott ésszerű – de legalább 30 napos – póthatáridőn belül sem teljesíti fizetési kötelezettségét, és 60 (hatvan) napon túli késedelemben van,
- a szerződésszerű teljesítés igazolását megtagadja;
- a járművet bizonyíthatóan rendeltetésellenesen használja, és a rendeltetésellenes használat a Bérbeadó írásos felszólítása ellenére sem hagy fel.

11.3. A jelen Szerződés kizárólag a Felek közös megegyezésével, írásban, a Kbt. 141. §-ában foglaltak szerint módosítható.

Nem minősül szerződésmódosításnak a Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, bankszámlaszámában bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és teljesítés során eljáró szervezet és a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás.

11.4. A Bérelő a Szerződést felmondhatja, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a Szerződéstől elállhat, ha:

- a) feltétlenül szükséges a Szerződés olyan lényeges módosítása, amely esetében a 141. § alapján új közbeszerzési eljárást kell lefolytatni;
- b) a Bérbeadó nem biztosítja a 138. §-ban foglaltak betartását, vagy a Bérbeadóként szerződő fél személyében érvényesen olyan jogutódlás következett be, amely nem felel meg a 139. §-ban foglaltaknak; vagy
- c) az EUMSZ 258. cikke alapján a közbeszerzés szabályainak megszegése miatt kötelezettségszegési eljárás indult vagy az Európai Unió Bírósága az EUMSZ 258. cikke alapján indított eljárásban kimondta, hogy az Európai Unió jogából eredő valamely kötelezettség tekintetében kötelezettségszegés történt, és a bíróság által megállapított jogsértés miatt a szerződés semmis.

11.5. A Bérelő köteles a Szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – attól elállni, ha a Szerződés megkötését követően jut tudomására, hogy a szerződő fél tekintetében a közbeszerzési eljárás során kizáró ok állt fenn, és ezért ki kellett volna zárni a közbeszerzési eljárásból.

11.6. A Bérelő jogosult és egyben köteles a Szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a Szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon –, ha

- a) a Bérbeadóban közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel;
- b) a Bérbeadó közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

11.7. A Felek rögzítik, hogy a jelen pontban foglalt megszűnési okok nem érintik a Felek jelen Szerződésből eredő egyéb jogainak és kötelezettségeinek fennállását (pl. jóállásból eredő jogok és kötelezettségek, titoktartási kötelezettség).

12. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

12.1. A Kbt. 138.§ (2) bekezdésének megfelelően a Bérbeadó teljesítésében köteles közreműködni az olyan közreműködő, alvállalkozó (a továbbiakban a jelen fejezetben: alvállalkozó), aki a jelen Szerződés alapjául szolgáló közbeszerzési eljárásban részt vett a Bérbeadó alkalmasságának igazolásában. A Bérbeadó a szerződés megkötésének időpontjában, majd – a később bevont alvállalkozók tekintetében – a szerződés teljesítésének időtartama alatt

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**

köteles előzetesen a Bérelőnek valamennyi olyan alvállalkozót bejelenteni (a megnevezésén túl az elérhetőség, valamint a képviselőre jogosult megjelölésével), amely részt vesz a szerződés teljesítésében. A Bérbeadó a szerződés teljesítésének időtartama alatt köteles a Bérlőt tájékoztatni az alvállalkozók bejelentésben közölt adatainak változásáról. A Bérbeadó a jelen szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.

12.2. Az olyan alvállalkozó helyett, aki a közbeszerzési eljárásban részt vett a Bérbeadó alkalmasságának igazolásában, csak Bérelő hozzájárulásával és abban az esetben vehet részt a teljesítésben más alvállalkozó, ha a Bérbeadó ezen alvállalkozó nélkül vagy a helyette bevont új alvállalkozóval is megfelel azoknak az alkalmassági követelményeknek, amelyeknek a Bérbeadó a közbeszerzési eljárásban az adott alvállalkozóval együtt felelt meg.

12.3. Bérelő és Bérbeadó a Szerződés teljesítése érdekében a fentiekén túl, általában is együttműködnek. Ennek megfelelően kellő időben egymás rendelkezésére bocsátják a szükséges adatokat, valamint gondoskodnak a teljesítés további feltételeinek megteremtéséről; a teljesítést érintő minden lényeges körülményről haladéktalanul tájékoztatják egymást.

12.4. Felek kapcsolattartói a 2. számú mellékletben szereplő személy(ek).

[Közös ajánlattétel esetén:]

A közös ajánlattevőkként szerződő Bérbeadók a jelen szerződés mellékletét képező okiratban meghatalmazták VAGY a jelen szerződés aláírásával meghatalmazzák a közös ajánlattevők által alkotott konzorcium vezető tagját a jelen szerződés teljesítése során a közös ajánlattevők nevében történő eljárásra és valamennyi jognyilatkozat nevükben történő megtételére

A közös ajánlattevőkként szerződő felek a jelen szerződés aláírásával kifejezetten tudomásul veszik és elfogadják, hogy a jelen szerződés teljesítéséhez kapcsolódó jognyilatkozatok, tájékoztatások és értesítések megküldése, illetve azok fogadása (ideértve a Bérelő utasításait is) a nevükben eljárni jogosult vezető tag, mint képviselő útján történhet. A kapcsolattartás és a jognyilatkozat-tétel a meghatalmazott képviselő tag útján, illetve a Bérelő által a képviselő tag részére joghatályosan történik, az ebből eredő valamennyi igény tekintetében a közös ajánlattevőkkel szemben a Bérelő a felelősségét kizárja.

A Bérelő ugyanakkor kifejezetten fenntartja a jogát arra vonatkozóan, hogy indokolt esetben – különösen a szerződést érintő kérdésekben, a szerződéses jognyilatkozatok tétele során – jognyilatkozatait, tájékoztatásait és értesítéseit valamennyi közös ajánlattevőkként szerződő fél részére egyaránt megküldje, valamint a közös ajánlattevőkként szerződő felek részéről a nem a meghatalmazott képviselő útján tett jognyilatkozatokat, tájékoztatásokat és értesítéseket is figyelembe vegye.

12.5. A Felek az adataikban bekövetkező mindennemű változást, különösen a cég címének, bankszámlaszámának és adószámának változását a másik Féllel, amennyiben arra lehetőség van a változás bekövetkezését megelőzően 3 munkanappal, amennyiben erre előzetesen nincs lehetőség, a változás bekövetkezését követő legfeljebb 3 munkanapon belül írásban kötelesek közölni. Ezen bejelentési kötelezettség elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből fakadó minden kárért a mulasztó Felet terheli a felelősség.

12.6. A Bérbeadónak kötelessége a teljesítés során felmerült, előre nem látott körülményeket haladéktalanul jelezni Bérelő felé. Ennek elmulasztásából eredő minden felelősség a Bérbeadót terheli. A jelen pont szerinti jelzési kötelezettség teljesítése nem mentesíti a Bérbeadót a teljesítési kötelezettsége alól.

12.7. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy e Szerződés vonatkozásában a Ptk. 6:63. § (5) bekezdés alkalmazását kizárják.

12.8. A jelen Szerződés részét képezik a Kbt. 136. §, 142. § és 143. § rendelkezései.

12.9. A Bérbeadó köteles a Bérelővel kötött Szerződése teljesítése során tudomására jutott

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**

mindennemű adatot, információt időbeli korlátozás nélkül megőrizni. A Felek megállapodnak, hogy a Bérletől és/vagy az általa meghatalmazott személytől kapott információkat Bérbeadó csak a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben használhatja fel, nyilvánosságra vagy harmadik fél tudomására nem hozhatja.

- 12.10. A Bérbeadó kijelenti és szavatolja továbbá, hogy a jelen Szerződés Bérbeadó általi teljesítése nem jelenti, és nem eredményezi bármilyen olyan Szerződés vagy kötelezettség megszegését, amely valamely harmadik személlyel kötött Szerződés alapján áll fenn, illetőleg valamely harmadik fél tulajdonát képező információ titokban tartására vonatkozik.
- 12.11. A jelen Szerződés valamely rendelkezésének érvénytelensége nem jelenti a jelen Szerződés érvénytelenségét. A jelen Szerződés valamely rendelkezése érvénytelenné válása esetén Felek kötelesek az érvénytelenné vált rendelkezést olyan rendelkezéssel pótolni, mely megfelel a Felek jelen Szerződés megkötésének időpontjában fennálló gazdasági akaratának.
- 12.12. A Bérbeadó nyilatkozik, hogy tulajdonosi szerkezetében, és választott tisztségviselőinek vonatkozásában, vagy alkalmazottjaként nem áll jogviszonyban a Bérlet vezető tisztségviselőjével, az ügyletben érintett alkalmazottal, vagy annak Ptk. szerinti közeli hozzátartozójával.
- 12.13. A Felek a Szerződéssel kapcsolatosan egymáshoz intézett értesítései, felszólításai a Szerződés eltérő rendelkezése hiányában és ellenkező írásbeli közlésig akkor tekinthetők teljesítettnek, amennyiben azt a másik félnek a Szerződés 2. sz. mellékletében meghatározott értesítési címére az átvételt igazolva adták át, az átadás napján, elektronikus úton történő közlés esetén az e-mail tértivevényében (olvasási visszaigazolásban) jelzett időpontban, ennek hiányában a feladást követő munkanapon, ha tértivevényes ajánlott levélben küldték meg, a tértivevénnyel igazolt átvétel napján.
- 12.14. A Szerződést érintő további kérdésekben, a szerződéses jognyilatkozatok tétele során a kapcsolattartás módja kizárólag cégszerűen aláírt levél. A Felek tudomásul veszik, hogy
- a Felek levelezési címként a jelen Szerződésben meghatározott címet fogadják el. Amennyiben valamelyik Fél pontatlan, téves címet adott meg, illetve elmulasztja értesíteni a másik Felet a levelezési címe változásáról és emiatt válik sikertelenné a kézbesítés, akkor ennek a felelőssége az értesítést elmulasztó Felet terheli;
 - a Felek egymáshoz intézett (postai tértivevényes) nyilatkozatai akkor is kézbesítettnek tekintendők, amennyiben azok „nem kereste”, vagy „eredménytelen” vagy „elköltözött” vagy „címezett ismeretlen” jelzéssel érkeznek vissza. Az így visszaküldött iratot a második postai kézbesítés megkísérlésének napjától számított 5. npra vonatkozó hatállyal kézbesítettnek kell tekinteni;
 - A Felek a személyesen átadott küldeményt akkor tekintik kézbesítettnek, amikor a címezett az átvételt igazolta;
 - A Felek a telefaxon, e-mailen küldött küldeményt akkor tekintik kézbesítettnek, amikor a címezett az átvételt igazolta, email esetén amikor a kézbesítési igazolást a feladó megkapta, ennek hiányában, a visszaigazolás elmaradása esetén a megküldés napját követő munkanapon minősül kézbesítettnek az adott küldemény.
- 12.15. A Felek jóhiszeműen törekszenek arra, hogy az e Szerződés létrejöttével és/vagy érvényességével és/vagy tartalmával kapcsolatos esetleges jogvitákat barátságos és közvetlen kereskedelmi tárgyalások útján oldják meg. Ha ez az erőfeszítésük a felmerült jogvita megoldását célzó első tárgyalási naptól számított 30 (harminc) napon belül nem vezetne eredményre, úgy a Felek jogvitájának eldöntése során a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény rendelkezései szerint hatáskörrel rendelkező, illetékes bíróság jogosult eljárni.
- 12.16. A Bérbeadó által a szerződéskötést megelőző közbeszerzési eljárás során, valamint szerződéskötéssel egyidejűleg átadott, illetve a Szerződésben megadott személyes adatokat a



Bérlő a Szerződés teljesítése, a kapcsolattartás, illetve a jogviszonyból származó igények érvényesítése, továbbá a Kbt.-ben előírt kötelezettségei – különösen a Kbt. 46. §-ának (2) bekezdése szerinti megőrzési kötelezettség – teljesítése érdekében kezeli. A Bérbeadó a Szerződés aláírásával nyilatkozik, hogy az általa megadott személyes adatok Bérlő általi kezeléséhez és feldolgozásához az érintett(ek) kifejezett hozzájárulásával rendelkezik, e hozzájárulás(oka)t a Bérlő felhívására a Bérbeadó bármely időpontban igazolni tudja. A hozzájárulás kiterjed a következőkre is: a Bérlő egyes technikai műveletek elvégzésére adatfeldolgozót vehet igénybe, amelyről a Bérbeadó, illetve az érintett kérésére tájékoztatást ad. A Bérlő az adatokat a jogviszony megszűnését követően az igények elévüléséig, illetve a Kbt. 46. §-ának (2) bekezdésében rögzített időtartam lejártáig kezeli, az iratokat ezen túlmenően a Kbt. és a levéltári anyagokra vonatkozó jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően őrzi. Amennyiben a Szerződés teljesítésével összefüggésben követelésbehajtásra kerül sor, úgy a személyes adatok az adatkezelés céljához szükséges mértékben átadásra kerülnek a Bérlő megbízása alapján eljáró, a követelések kezelését végző természetes személynek és gazdálkodó szervezetnek.

12.17.A Bérlő az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény értelmében olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel nem köthet érvényesen visszerthes szerződést, illetve ilyen szerződés alapján nem teljesíthet kifizetést, amely szervezet nem minősül a nemzeti vagyronról szóló 2011. évi CXCVI. törvény (Nvt.) 3.§ (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek. A Bérbeadó jelen Szerződés aláírásával nyilatkozik arról, hogy a megjelölt jogszabályhelyek értelmében átlátható szervezetnek minősül. Abban az esetben, ha az átláthatóságot illetően változás következik be, a Bérbeadó legkésőbb 5 munkanapon belül tájékoztatja a Bérlőt.

13. TITOKTARTÁS

A jelen Szerződés aláírásával a Felek kötelezik magukat arra, hogy a Szerződés teljesítése során tudomásukra jutott adatokat, információkat, üzemi és üzletpolitikai eseményeket, továbbá a vonatkozó hatályos jogszabályok – különösen az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény és az Európai Unió Általános Adatvédelmi Rendelete /GDPR/ – rendelkezései értelmében a természetes személyre vonatkozó védett adatokat üzleti titokként kezelik, azokat harmadik félnek nem adják ki, azokat csak a Szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben használják. A Felek részletes adatkezelési megállapodása a szerződés 14. pontjában, míg a Bérlő adatkezelési tájékoztatója a https://www.dmrvzrt.hu/static/internet/download/altalanos_adatvededelem.pdf oldalon található.

A Felek vállalják, hogy a fenti kötelezettség megszegéséből eredően keletkező igazolt károkat a másik Fél részére teljes mértékben megtérítik.

Az információk és adatok üzleti titokként történő kezelésére vonatkozó kötelezettség a Feleket a Szerződés lejáratát követően határozatlan ideig terheli.

14. ADATKEZELÉSEL KAPCSOLATOS RENDELKEZÉSEK

A Felek egyezően rögzítik, hogy a jelen Szerződés megkötése és teljesítése során a jelen Szerződéssel összefüggésben munkavállalóik, természetes személy szerződő felek, jogi személyek esetén cégképviselőik, közreműködőik (a továbbiakban együttesen: „Közreműködő”) személyes adata kerül közlésre. Saját Közreműködője tekintetében mindegyik Fél adatkezelő, az adatkezelő Fél Közreműködője tekintetében a másik Fél, akinek a személyes adatot átadja, a címzett.

A Bérlő tájékoztatja a Bérbeadót, hogy a jelen Szerződéssel összefüggésben közölt, a Bérlő számára címzettként tudomására jutott személyes adatokat a Szerződés kezelése, a Szerződés teljesítés során a dokumentumok nyilvántartása, számlakezelés, valamint az üzleti partnerek elérhetőségének szervezeti egység szintű nyilvántartása céljából kezeli, mellyel kapcsolatos részletes adatvédelmi tájékoztatója a

https://www.dmrvzrt.hu/static/internet/download/altalanos_adatvededelem.pdf oldalon érhető el.

**BÉRLETI SZERZŐDÉS**

A Bérlo kijelenti, hogy a jelen pontban foglaltakról adatkezelőként a saját Közreműködőt az itt leírtaknak megfelelő teljes terjedelemben, igazolható módon tájékoztatta.

A Bérbeadó a Szerződés aláírásával kijelenti, hogy a fenti adatkezelési tájékoztatót elolvasta, megértette és az abban foglaltakat tudomásul veszi.

A Bérbeadó a Szerződés aláírásával is, feltétel nélkül és visszavonhatatlanul kötelezettséget vállal arra, hogy

- a jelen pontban foglaltakról adatkezelőként a jelen Szerződés teljesítése során a saját Közreműködőt az itt leírtaknak megfelelő teljes terjedelemben, igazolható módon tájékoztatja,

- a jelen pontban foglalt kötelezettsége nem teljesítéséből vagy késedelmes teljesítéséből eredő következményért teljes kártérítési felelősséggel tartozik, az ezzel összefüggésben a Bérlovel szemben támasztott igény, követelés alól a Bérlo teljes körűen mentesíti és az ilyen igényért, követelésért harmadik személlyel szemben helytáll. A Bérbeadó kifejezetten kijelenti, hogy jelen kötelezettsége kiterjed a fentiekkel összefüggésben bármely eljáró hatóság (pl. Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság, uniós hatóság), bíróság vagy más harmadik személy által kiszabásra kerülő bírság vagy bírság jellegű szankció Bérbeadó általi maradéktalan megfizetésére.

Jelen Szerződés 4, azaz négy, egymással szó szerint megegyező példányban, magyar nyelven készült, melyből Bérlo 3, azaz három példány, Bérbeadót 1, azaz egy példány illet meg.

A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jog vonatkozó előírásai, különösen a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény és a Kbt. rendelkezései alkalmazandók.

A Felek kijelentik, hogy rendelkeznek a Szerződés aláírásához szükséges jog- és cselekvőképességgel, továbbá nem állnak csőd-, felszámolási-, végelszámolási eljárás alatt. Mindkét fél kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben ezen feltételekben változás áll be, azt 3 (három) munkanapon belül a másik fél tudomására hozza.

A Felek a jelen Szerződést átolvasást és értelmezést követően, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írták alá.

Kelt: Ude, 2021. 2021 AUG 30.

Bérlo képviselőjében:

DMRV DUNA MENTI REGIONÁLIS VÍZMŰ ZRT
2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.
10.

DMRV

Duna Menti Regionális Vízmű Zrt.

Virág László
vezérigazgató

Bérbeadó képviselőjében:

TERRA HUNGARIA
ÉPÍTŐGÉP KFT
310 Szigetszentmiklós, Leshegy u. 17.
Tel.: 24 - 525 - 430
Adószám: 11870979-2-43
Bank: 12094507-00286589-00100007

TERRA Hungaria Építőgépek Kft.

Papp Zoltán
cégvezető

Dr. Kovács Tamás
gazdasági igazgató

BOSSANYI ATTILA
csoportvezető

Schöttler Orsolya
osztályvezető

Dr. Páris Zoltán
koordinációs igazgató

Széles Tibor
szállítási vezető



1. sz. melléklet

Műszaki leírás

MŰSZAKI LEÍRÁS

1 db új gumikerekes forgókotrógép

- minimum 10 tonna, maximum 18 tonna össztömeg
- legalább 4,2 méteres ásási mélység
- minimum 7,2 méter talajszinten való kinyúlás
- diesel rendszerű motor minimum 70 KW teljesítményű motor minimum EU Stage IV vagy TIER 4 fokozatú környezetminősítéssel
- min. 2 fokozatú hidrosztatikus hajtás
- minimum 35-30 km/h közúti-haladási sebességre képes
- járó szerkezet hajtás csak iker kerekes, fúvott, terepes mintázatú gumibronccsal
- hidrosztatikus fék
- tolólap hidraulikus vezérléssel
- joystick karokkal irányított szervo vezérlésű hidraulikus rendszer
- gyorscsatlakozású eszközfelvevő
- minimum 550 mm maximum 650 mm széles mélyásó kanál körmökkel
- minimum 1550 mm maximum 1650 mm széles billenthető rézsúkanál
- minimum 850 mm maximum 950 mm széles mélyásó kanál körmökkel
- kisméretű végébe segédhidraulika kiépítés (bontókalapács, hidraulikus rézsúkanál, stb. részére)
- automatikus alapjárat vezérlés
- fülke „ROPS” borulás védelem
- zaj és rezgéscsillapított fülke szabályozható fűtés szellőző rendszerrel, klímával
- nyitható szélvédő ablaktörlő és mosó berendezéssel
- légrugós ülés kartámasszal
- figyelmeztető hangjelzés hibák (túlmelegedés, túlterhelés, alacsony olajnyomás, stb.) esetén
- fülke ablakok hővédő üvegezéssel
- kulccsal zárható fülke
- külső visszapillantó tükrök
- gyújtáskulcs nélkül ne legyen indítható
- biztos indítás szabadtéri tárolás esetén is, téli időjárásban is (- 20C-ig)
- minimum 1 db 12V-os erősített kivitelű csapófedeles dugaszoló aljzat a fülkében
- minimum 1 db- munkaterületet megvilágító - LED lámpa az árokásó gémszerkezeten
- minimum 4 db - munkaterület megvilágító - LED lámpa a fülke tetején (2 előre és 2 hátra világító)
- a fülke tetején LED-es sárga villogó
- közúti közlekedési felszereltség a közúti közlekedés szabályairól 1/1975. (II. 5.) KPM-BM együttes rendelet (KRESZ) előírásai szerint
- rádiós műsorvevő a fülkében

A járművet tiszta, üzemképes, biztonságos munkavégzésre és közúti közlekedésre alkalmas állapotban, a közúti közlekedés szabályairól 1/1975. (II. 5.) KPM-BM együttes rendelet (KRESZ) előírásai szerinti felszereltséggel ellátva, üzembe és forgalomba helyezetten, rendszámmal ellátva, érvényes műszaki vizsgával kell átadni a Bérló részére.

Az átadás időpontjára a járművet a Bérbeadónak el kell látnia a mindenkori munkavédelmi szabvány szerinti láthatósági csíkokkal, magyar nyelvű feliratokkal és piktogramokkal.

A megajánlott gyártmányú és típusú járművet annak napi karbantartási munkáihoz szükséges, a jármű tartozékát képező eszközökkel és szerszámokkal (pl.: kézi zsírzó, kalapács, keréknyakulcs stb.), tele üzemanyagtankkal, kenőanyagokkal feltöltve kell átadnia a Bérbeadónak a Bérelő részére.



2. sz. melléklet

Felek kapcsolattartói

Bérlő kapcsolattartója:

Név: Széles Tibor szállításvezető – LOG Szállítási Csoport
Cím: 2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.
Tel.: +36 (30) 967-0582; 06-27/ 511-582
E-mail: szelest@dmrvzrt.hu

Bérbeadó kapcsolattartója:

Név: Csényi-Skopecz Magdolna – Területi képviselő
Cím: 2310 Szigetszentmiklós, Leshegy út 17.
Tel.: +36 (20) 975-1191; 06-24/ 525-430
E-mail: m.skopecz@terra-world.com

MŰSZAKI MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

GUMIKEREKES FORGÓKOTRÓ GÉP

Ajánlatkérő előírása			Ajánlattevő megajánlása
Megajánlott gyártmány, típus:			JCB Hydradig 110W
1.	össztömeg	minimum 10 tonna, maximum 18 tonna	11 tonna
2.	ásási mélység	legalább 4,2 méter	4,2 méter
3.	talajszinten való kinyúlás	minimum 7,2 méter	7,5 méter
4.	diesel rendszerű motor	minimum 70 KW teljesítményű, minimum EU Stage IV vagy TIER 4 fokozatú környezetvédelmi minősítéssel	diesel motor teljesítménye: 81 kw környezetvédelmi minősítés Stage V
5.	hidrosztatikus hajtás	minimum 2 fokozatú	két fokozatú hajtás
6.	közúti sebesség	minimum 35 km/h	40 km/h
7.	járó szerkezet hajtás csak iker kerekes, fűvott, terepes mintázatú gumibronccsal	szükséges	megfelel
8.	hidrosztatikus fék	szükséges	megfelel
9.	tolólap hidraulikus vezérléssel	szükséges	megfelel
10.	joystick karokkal irányított szervó vezénylésű hidraulikus rendszer	szükséges	megfelel
11.	gyorscsatlakozású eszközfelvevő	szükséges	megfelel
12.	minimum 550 mm maximum 650 mm széles mélyásó kanál körmökkel	minimum 550 mm maximum 650 mm	600 mm
13.	minimum 1550 mm maximum 1650 mm széles billenthető rézsúkanál	minimum 1550 mm maximum 1650 mm	1500 mm
14.	minimum 850 mm maximum 950 mm széles mélyásó kanál körmökkel	minimum 850 mm maximum 950 mm	900 mm
15.	kisgém végébe segédhidraulika kiépítés	szükséges	megfelel

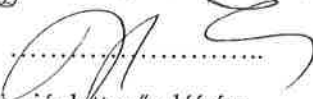
	(bontókalapács, hidraulikus rézsűkanál, stb. részére)		
16.	automatikus alapjárat vezé nyelés	szüksé ges	megfelel
17.	fülke „ROPS” borulás védelemmel ellátva	szüksé ges	megfelel
18.	zaj és rezgéscsillapított fülke, szabályozható fűtés szellő ző rendszerrel, klímával	szüksé ges	megfelel
19.	nyitható szélvédő, ablaktörlő és mosó berendezéssel	szüksé ges	megfelel
20.	légrugós ülés kartámasszal	szüksé ges	megfelel
21.	figyelmeztető hangjelzés hibák (túlmelegedés, túlterhelés, alacsony olajnyomás, stb.) esetén	szüksé ges	megfelel
22.	fülke ablakok hővédő üvegezéssel	szüksé ges	megfelel
23.	kulccsal zárható fülke	szüksé ges	megfelel
24.	külső visszapillantó tükrök	szüksé ges	megfelel
25.	gyújtáskulcs nélkül ne legyen indítható	szüksé ges	megfelel
26.	biztos indítás szabadtéri tárolás esetén is, téli időjárásban is (- 20C-ig)	szüksé ges	megfelel
27.	minimum 1 db 12V-os erősített kiviteli csapófedeles dugaszoló aljzat a fülkében	szüksé ges	megfelel
28.	minimum 1 db- munkaterületet megvilágító - LED lámpa az árokásó gémszeren	szüksé ges	megfelel
29.	minimum 4 db - munkaterület megvilágító - LED lámpa a fülke tetején (2 előre és 2 hátra világító)	szüksé ges	megfelel
30.	a fülke tetején LED-es sárga villogó	szüksé ges	megfelel
31.	rádiós műsorvevő a fülkében	szüksé ges	megfelel
32.	közúti közlekedési	szüksé ges	megfelel

	felszereltség a közúti közlekedés szabályairól 1/1975. (II. 5.) KPM-BM együttes rendelet (KRESZ) előírásai szerint		
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

Kelt: Budapest, 2021. május 31.

 **TERRA HUNGÁRIA
ÉPÍTŐGÉP KFT**
1239 Budapest, Ócsai u. 1-3.

②


ajánlattevő aláírása

ALÁÍRÁSI CÍMPÉLDÁNY

Papp Zoltán (anyja neve: Dr. Nagy Marianna Erzsébet) 2483 Gárdony, Deák Ferenc utca 35. szám alatti lakos, mint a **TERRA Hungária Építőgép Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság** (a cég rövid neve: TERRA Hungária Építőgép Kft., székhelye: 1239 Budapest, Ócsai utca 1-3.) cégvezetője a céget akként jegyzem, hogy az előírt, előnyomott vagy nyomtatott cégszöveg alá nevemet önállóan az alábbiak szerint írom:

Szigetszentmiklóson, 2015. január 22. napján


Papp Zoltán

DR. JUHÁSZ ILDIKÓ
szigetszentmiklósi közjegyző
2310 Szigetszentmiklós, Lehel utca 1/b.
www.kozjegyzoiroda.com

Törzsszám: K14035-0
Telefon: 06 (24) 530-196
Fax: 06 (24) 530-195
E-mail cím: info@kozjegyzoiroda.com

Ügyszám: 14035/H/121/2015.

Alulírott doktor Juhász Ildikó szigetszentmiklósi közjegyző tanúsítom, hogy a fenti címpéldányt Papp Zoltán születési neve Papp Zoltán magyar állampolgár (aki Kiskunhalas településen, 1972. május 18. napján született, anyja neve: Dr. Nagy Marianna Erzsébet, 2483 Gárdony, Deák Ferenc utca 35. szám alatti lakos) személyazonosságát a felmutatott 030478NA számú személyi igazolványával, képviseleti jogosultságát a 2015. (kettőezer-tizenötödik) év január hó 22. (huszonkettedik) napi keltezésű Cg. 01-09-990134 cégjegyzékszámú Igazságügyi Minisztérium Céginformációs és az Elektronikus Cégeljárásban Közreműködő Szolgálat adataival hitelt érdemlően igazolta, mint a cég cégvezetője és képviselője előttem a mai napon saját kezűleg írta alá, valamint tudomásul vette a közjegyzői tájékoztatást, hogy a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 122.§ (2)-(10) bekezdéseiben foglaltak szerint a személyazonosságának adatai on-line módon ellenőrzésre kerültek. -----

Szigetszentmiklóson, 2015. (kettőezer-tizenöt) év január hó 22. (huszonkettedik) napján. -----




Dr. Juhász Ildikó
közjegyző

NYILATKOZATMINTA A KBT. 69. § (11) BEKEZDÉSRE VONATKOZÓAN

Alulírott Papp Zoltán cégvezető, mint a(z) TERRA Hungária Építőgép Kft., (székhely: 1239 Budapest, Ócsai út 1-3.) ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője a DMRV Zrt. (2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.) Ajánlatkérő által indított „Árokásó-rakodó és forgókotró gép tartós bérlete” tárgyú közbeszerzési eljárás során nyilatkozom, hogy az alábbiakat a Kbt. 69. § (11) bekezdése szerint kívánom igazolni:

Az igazolni kívánt tény vagy adat:	A tényt vagy adatot tartalmazó ingyenes, a közbeszerzési eljárás nyelvén rendelkezésre álló, elektronikus, hatósági vagy közhiteles nyilvántartás elektronikus elérhetősége:
Adófizetés elmulasztása, társadalombiztosítási járulékfizetés elmulasztása	http://nav.gov.hu/nav/adatbazisok/ /kozartozasmentes
Csődeljárás Üzleti tevékenység felfüggesztése	http://www.e-cegjegyzek.hu
Versenytorzítás, egyéb szankciók	http://www.gvh.hu/szakmain/felhasznaloknak/ kizaras a kozbeszerzesi eljarasbol http://kozbeszerzes.hu/cikkek/szerzodessezesek http://www.kozbeszerzes.hu/cikkek/kizart-ajanlattevok-hamis-adatszolgaltatas
Kizárási okok	http://e-cegjegyzek.hu http://nyilvatatas.ommf.gov.hu

Budapest, 2021. május hó 31. nap

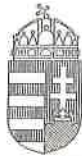
 **TERRA HUNGÁRIA**
ÉPÍTŐGÉP KFT
1239 Budapest, Ócsai út 1-3.

②



Ajánlattevő

cégszerű aláírás



Ügyszám: 14035/Z/604/2021

-----**Tanúsítvány**-----

---**Tanúsítom Papp Zoltán ügyfél** (születési neve: Papp Zoltán, született: Kiskunhalas településen, 1972. május 18. napján, anyja születési neve: Dr. Nagy Marianna Erzsébet) 2483 Gárdony, Deák Ferenc utca 35. szám alatti lakos, Magyarország állampolgára – aki személyazonosságát az előttem felmutatott 030478NA számú személyazonosító igazolvány típusú igazolvánnyal, lakcímét pedig a 759532YL számú lakcímet igazoló hatósági igazolvánnyal igazolta – ezen az idefüzött 1 lapból és 1 megkezdett oldalból álló magánokiraton szereplő aláírásának a valóságát. -----

---**Tanúsítom továbbá, hogy Papp Zoltán ügyfél** – az általam az Igazságügyi Minisztérium Céginformációs és az Elektronikus Cégeljárásban Közreműködő Szolgálatától a 2021. május 27. napján elektronikus úton lekért „Cégkivonat” megnevezésű okirat szerint – a **Cg.0109990134** cégjegyzékszámú **TERRA Hungária Építőgép Kereskedelmi és Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság (1239 Budapest, Ócsai utca 1-3.) önálló képviseleti joggal rendelkező cégvezetője.** -----

---Az ügyfél kijelentette, hogy olvasni tud, az okirat szövege szerinti nyelvet érti, az okirat tartalmát ismeri. -----

---Előzetesen tájékoztattam a személyazonosság ellenőrzésével érintett személyt a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény (a továbbiakban: **Kjtv.**) 122. §-ának (2) bekezdése szerinti személyazonosság-ellenőrzés céljáról, módjáról és tartalmáról, a közjegyzői közreműködés megtagadásának kötelezettségéről és a Kjtv. 122. §-ának (8) bekezdésében megjelölt bejelentési kötelezettségéről, valamint az ellenőrzés során megismert adatok kezeléséről. -----

---Kelt Szigetszentmiklós, 2021. (kettőezer-huszonegyedik) év május hónap 27. (huszonhetedik) napján.-----



dr. Jóni Zsuzsanna
közjegyző-helyettes

NYILATKOZAT A KBT. 62. § (2) BEKEZDÉS SZERINTI KIZÁRÓ OKOK FENN NEM ÁLLÁSÁRA

(közjegyzői vagy kamarai hitelesítéssel)

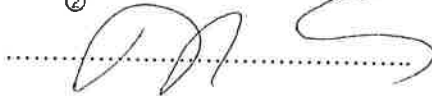
Alulírott Papp Zoltán cégvezető, mint a(z) TERRA Hungária Építőgép Kft. (székhely: 1239 Budapest, Ócsai út 1-3.) ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője nyilatkozom, hogy a DMRV Zrt. (2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.) Ajánlatkérő által indított „Árokásó-rakodó és forgókotró gép tartós bérlete” tárgyú közbeszerzési eljárásban nyilatkozom, hogy az általam képviselt ajánlattevővel szemben nem állnak fenn a Kbt. 62. § (2) bekezdésben foglalt kizáró okok, mely szerint a gazdasági szereplő akkor sem lehet ajánlattevő, részvételre jelentkező, alvállalkozó, és nem vehet részt alkalmasság igazolásában, amennyiben

a) vezető tisztségviselője vagy felügyelőbizottságának tagja, cégvezetője vagy gazdasági társaság esetén annak egyedüli tagja, vagy személyes joga szerinti hasonló ügyvezető vagy felügyelő szervének tagja, illetve személyes joga szerint az előbbieknél megfelelő döntéshozatali jogkörrel rendelkező személy olyan személy, akivel szemben az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott bűncselekmény miatt az elmúlt öt évben jogerős ítéletet hoztak és a büntetett előlethez fűződő hátrányok alól nem mentesült, vagy

b) az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott bűncselekmény miatt a jogerős ítéletet az elmúlt öt évben - vagy ha ez rövidebb az adott bűncselekmény kapcsán az elítélt büntetett előlethez fűződő hátrányok alóli mentesüléséhez szükséges időn belül - olyan személlyel szemben hozták, aki a bűncselekmény elkövetésekor a gazdasági szereplő vezető tisztségviselője vagy felügyelőbizottságának tagja, cégvezetője vagy gazdasági társaság esetén annak egyedüli tagja, vagy személyes joga szerinti hasonló ügyvezető vagy felügyelő szervének tagja, illetve az előbbieknél megfelelő döntéshozatali jogkörrel rendelkező személy volt.

Szigetszentmiklós, 2021. május hó 27. nap

 **TERRA HUNGÁRIA**
ÉPÍTŐGÉP KFT
1239 Budapest, Ócsai út 1-3.



Ajánlattevő


cégszerű aláírás

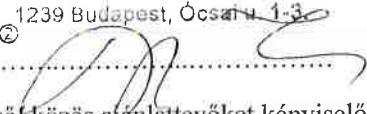
AZ AJÁNLATTEVŐ ÁLTAL MEGAJÁNLOTT ÁRUK SZÁRMAZÁSI ORSZÁGÁRÓL SZÓLÓ NYILATKOZAT

Alulírott Papp Zoltán cégvezető, mint a(z) TERRA Hungária Építőgép Kft. (székhely: 1239 Budapest, Ócsai út 1-3.) ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője a DMRV Zrt. (2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.) Ajánlatkérő által indított „Árokásó-rakodó és forgókotró gép tartós bérlete” tárgyú közbeszerzési eljárás során nyilatkozom,

hogy az általunk megajánlott jármű származási országa: Anglia.¹

Budapest, 2021. május hó 31. nap

 **TERRA HUNGÁRIA**
ÉPÍTŐGÉP KFT
1239 Budapest, Ócsai út 1-3.


Ajánlattevő/ közös ajánlattevőket képviselő tag

cégszerű aláírása


1 A Kbt. 74. § (3) bekezdésében hivatkozott 952/2013/EU parlamenti és tanácsi rendelet 60. cikke szerint „(1) A teljes egészében egyetlen országban vagy területen létrejött vagy előállított árut az abból az országból vagy területről származónak kell tekinteni. (2) Az olyan árut, amelynek előállítása egynél több országot vagy területet érint, abból az országból vagy területről származónak kell tekinteni, ahol az utolsó lényeges, gazdaságilag indokolt feldolgozása vagy megmunkálása történt – egy e célra felszerelt vállalkozás területén –, aminek eredményeként új terméket állítanak elő, vagy ami az előállítás fontos szakaszát képezi.”

REFERENCIANYILATKOZAT

Alulírott Papp Zoltán cégvezető, mint a(z) TERRA Hungária Építőgép Kft. (székhely: 1239 Budapest, Ócsai út 1-3.) ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője a DMRV Zrt. (2600 Vác, Kodály Zoltán út 3.) Ajánlatkérő által indított „Árokásó-rakodó és forgókotró gép tartós bérlete” tárgyú közbeszerzési eljárás során az alábbiakban részletezem az Ajánlati felhívás M1) pontjában előírt alkalmassági követelmény teljesítéséhez szükséges korábbi szolgáltatásainkat, teljesített szerződéseinket:

Teljesítés kezdő és befejező ideje (év/hónap/nap)	2020. 07. 31. – 2023. 07. 31.	
A szerződést kötő másik fél megnevezése, címe (székhelye/lakcíme), kapcsolattartó személy neve és elérhetősége (telefonszám és e-mail)	Hajdú Közmű Kft. 1031 Budapest, Áldomás u. 20. Hajdú Zsolt +36-20-929-4317 hajdu.zsolt@hajdu.hu	
A szolgáltatással érintett jármű megnevezése, darabszáma, összömege (olyan tartalommal, amelyből egyértelműen megállapítható az alkalmassági minimum követelmény(ek) teljesülése)	jármű megnevezése (árokásó rakodó gép vagy forgókotró gép):	JCB 110W Hydradig típusú forgókotró
	jármű darabszáma:	1 db
	jármű összömege:	11 tonna
A szolgáltatás tárgya (bérbeadás és/vagy javítás és/vagy karbantartás)	bérbeadás és karbantartás	
A teljesítés szerződészerű volt-e (igen/nem)	igen	

Keltezés: Budapest, 2021. május hó 31. nap


**TERRA HUNGÁRIA
ÉPÍTŐGÉP KFT**
 1239 Budapest, Ócsai u. 1-3.

②

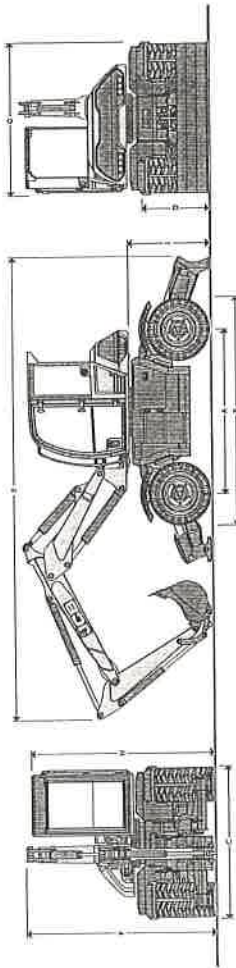


 Ajánlattevő /Közös Ajánlattevő/Kapacitásnyújtó szervezet

cégszerű aláírás

SPECIFICATION

STATIC DIMENSIONS



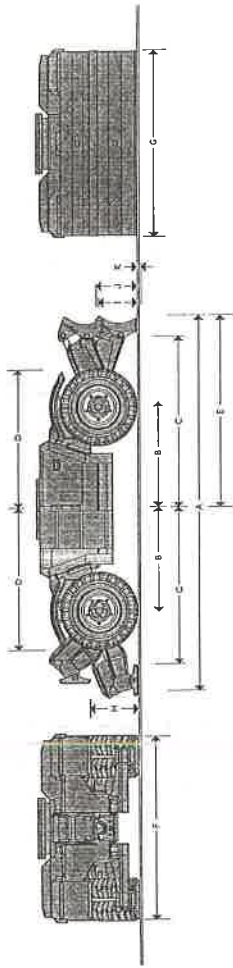
STATIC DIMENSIONS

A Wheelbase	mm	2650
B Length over tyres	mm	3689
C Width over tyres	mm	2420
D Height over tyres	mm	1016
G Transport width	mm	2440
H Height over cab	mm	2988
I Clearance under counterweight	mm	1319
J Ground clearance	mm	298
		TAB
Dipper lengths		2.25m
E Rooding length	mm	5899
E Transport length	mm	7750
F Rooding height	mm	3907
F Transport height	mm	2988
		Monoboam
Dipper lengths		2.0m
E Rooding length	mm	6406
E Transport length	mm	7022
F Rooding height	mm	3973
F Transport height	mm	3305

*Machine is specified with a rear dozer blade. Please check chassis options for alternative specification dimensions.

CHASSIS OPTIONS

Any combination of dozer (parallel/radial), stabiliser or grab stowage bar are available to both front and/or rear of chassis.



STATIC DIMENSIONS

Front axle / rear axle	Oscillating steering axle / rigid steering axle	
Axles load capacity	14 tonnes	
Axles load oscillation	+/- 8 degrees	
Transmission	Hydrostatic drive via piston motor and stepless transmission	
A Overall length	mm	4119
Rear stabiliser only	mm	4342
Rear dozer only (raised)	mm	4773
Front dozer and rear stabiliser (raised)	mm	4550
Front and rear stabiliser (raised)	mm	1325
B Centre of slew ring to front and rear axle	mm	2275
C Centre of slew ring to front stabiliser (rear stabiliser)	mm	1844
D Centre of slew ring to front tyre face	mm	2498
E Centre of slew ring to rear dozer blade (lowered)	mm	2380
F Width over stabilisers	mm	2430
G Width over dozer blade	mm	652
H Stabiliser lift height	mm	440
I Dozer lift height (clearance)	mm	505
J Dozer blade height (lowered)	mm	160
K Dozer dig depth	mm	

SPECIFICATIONS

ENGINE

Model JCB EcoMAX 444 TCA EU Stage IV EPA Tier 4 Final compliant
 Type 4-stroke, 4-cylinder in-line, common rail, direct injection, turbocharged and intercooled diesel
 Rated power (ISO 14396) 81 kW (109 hp) @ 2200 rpm
 Gross torque (ISO 14396) 516 Nm @ 1500 rpm
 Piston displacement 4.4 litres
 Air filtration Dry element with secondary safety element and in-cab warning sensor
 Starting system 12 volt
 Batteries 12 volt
 Alternator 12 volt, 150 ampere

MAIN HYDRAULIC SYSTEM

System Electronically controlled system using two variable displacement piston pumps plus twin gear pumps for steering, brakes and cooling
 Services pump 72cc variable displacement axial piston pump
 Flow rate @ 2200rpm 158.4 l/min
 Excavator main relief pressure 280 bar
 Transmission pump - 40kph 85cc variable displacement axial piston pump in a closed loop hydrostatic drive system independent from working hydraulics
 Flow rate @ 2200rpm 187 l/min
 Transmission absolute pressure 525 bar
 Transmission pump - 20kph 65cc variable displacement axial piston pump in a closed loop hydrostatic drive system independent from working hydraulics
 Flow rate @ 2200rpm 143 l/min
 Transmission absolute pressure 525 bar
 High flow auxiliary 210 bar
 High flow auxiliary pressure 120 l/min
 High flow auxiliary max. flow 210 bar
 Low flow auxiliary 60 l/min
 Low flow auxiliary pressure 210 bar
 Low flow auxiliary max. flow 210 bar
 Second low flow auxiliary pressure 60 l/min
 Second low flow auxiliary max. flow 210 bar
 Hydraulic cylinders Hardened, chromed piston rods with end damping on boom raise and dipper in
 Filtration 125 micron suction strainer
 In tank 10 micron return line filter
 Main return line

SLEW SYSTEM

Slew motor Axial piston type
 Slew brake Hydraulic braking plus automatic spring applied disc type parking brake
 Slew torque 27.0 kNm
 Slew speed 8.9 rpm
 Slew gear 11 tooth pinion / 84 tooth ring

TYRES

Type Dual 9.00x20 tyres with spacer ring
 Inflation pressure 7.0 bar
 Ply/load rating 14PR
 Single 405/70 x 20 tyres
 Inflation pressure 4.0 bar
 Ply/load rating 16PR
 Single Michelin XF 445/70R19.5
 Inflation pressure 4.0 bar
 Radial 173A8/180A2
 Inflation pressure 3.8 bar
 Ply/load rating 16PR

TURNING RADIUS

To outside of tyres 4-Wheel Steer (mm)
 Dual wheels 4163
 Single wheels 3946
 Floatation wheels 3946
 To outer edge of front mounted dozer blade 4-Wheel Steer (mm)
 Dual wheels 4630
 Single wheels 4511
 Floatation wheels 4511

TRAVEL SPEED

Max. roading speed 40 kph
 Drawbar pull 45 kNm
 Steering Fully hydraulic system with 4-wheel steer, 2-wheel steer and crab steer

BRAKES

Brakes All hydraulic dual circuit brake system with positive brake back off
 Parking brake Built into the transmission
 Gradability 26.6° / 50% maximum continuous

SERVICE CAPACITIES

Fuel tank 157 litres
 Engine coolant 28 litres
 Engine oil 14 litres
 Hydraulic system 190 litres
 Hydraulic tank 130 litres
 Transmission (dropbox) 1 litres
 Axle differentials (each) Front = 18, rear = 14 litres
 Axle hubs (each) 2 litres
 DEF fluid capacity 19 litres

SPECIFICATION

OPERATING WEIGHTS

Machine equipped with no bucket, 75kg operator, 15kg fuel, dual tyres, 2000mm dipper.

Monoboom

	kg	kg	kg	kg	kg	kg	TAB
No dozer, no stabiliser	250	300	400	500	600	800	10487
Rear dozer	0.06	0.08	0.11	0.15	0.19	0.27	11029
Rear stabiliser	102	109	107	113	135	166	10915
Front dozer and rear stabiliser							11457
Front stabiliser and rear stabiliser							11343

BUCKET AND ARM COMBINATIONS

	mm	m ³	kg	GP Bucket	GP Bucket	GP Bucket
Bucket options						
Bucket width	250	300	400	500	600	800
Bucket capacity	0.06	0.08	0.11	0.15	0.19	0.27
Bucket weight	102	109	107	113	135	166
Monoboom						
1.65m	□	□	□	□	□	□
2.00m	□	□	□	□	□	□
2.25m	□	□	□	□	□	□
T.A.B.						
1.65m	□	□	□	□	□	□
2.00m	□	□	□	□	□	□
2.25m	□	□	□	□	□	□

□ = Material weight up to 2000kg/m³.

● = Material weight up to 1600kg/m³.

■ = Material weight up to 1200kg/m³.

The above are to subject to ground conditions and are a guide only.

STANDARD/OPTIONAL EQUIPMENT

ENGINE

JCB EcoMAX 444 TCA EU Stage IV EPA Tier 4 Final

Compliant 81KW Engine

Start pre-heat

DEF tank (T4F)

One touch idle

Auto-idle function

No DPF

Heavy duty batteries

Fuel filter with water separator

Electronic engine control

Fuel cooler

Refuelling pump

Cold climate kit

SAFETY

Battery isolator

Key

ZGO

Lockable fuel cap

Full halogen worklights (2x boom, 2x cab front, 2x cab rear & 2x cab side)

Full LED worklight upgrade

Rear-view camera

Fire extinguisher

FOPS level 2 guard

Heavy duty front screen guard

Reverse alarm kit

CAB & INTERIOR

Sound-insulated and 4 shock mounted cab

Mechanical suspension seat

Deluxe high fabric air suspension heated base seat

Height adjustable arm rests

Sliding right window

Immobiliser

7" colour monitor with rotary control

Front window wiper

Retractable 2" seatbelt

12V power socket

Sunblind

13 air circulation vents

Momentary park brake (default on)

Locking brake pedal

Opening front window and removable lower front window

Travel speed indicator

Highway / site mode

Rear fog lights

Cab heater

Full climate control with air conditioning

Rain visor

Rear screen wiper with wash

Radio

HYDRAULIC SYSTEM

Boom / Arm/ Bucket hose burst check valves

ISO / SAE changeover

Bucket to grab changeover

Smooth ride system

Hand held tool circuit

Hydraulic quickhitch

Proportional controls

Hammer / Auxiliary pipework

Hammer / Auxiliary with low flow pipework

Hammer / Auxiliary with 2x low flow pipework

Blanking caps for hydraulic pipework

Bio oil

Panolin oil

LOWER STRUCTURE

2/4 and Crab steering modes

Reverse steer

Single tyres

Dual tyres

Flotation tyres

Dozer blade (front / rear)

Stabilisers (front / rear)

Wheel fenders

Grab stowage bar

Stabiliser street pads

Clevis towing kit

Rockinger towing kit

High angle exhaust

DIG END

Lifting shackle tipping link

Bucket ram guard

OTHER

Cruise control

LiveLink telematics (5yr)

Remote fuel drain

Wheel chocks

Auto up function for dozer and stabilisers

Reversible fan

STANDARD

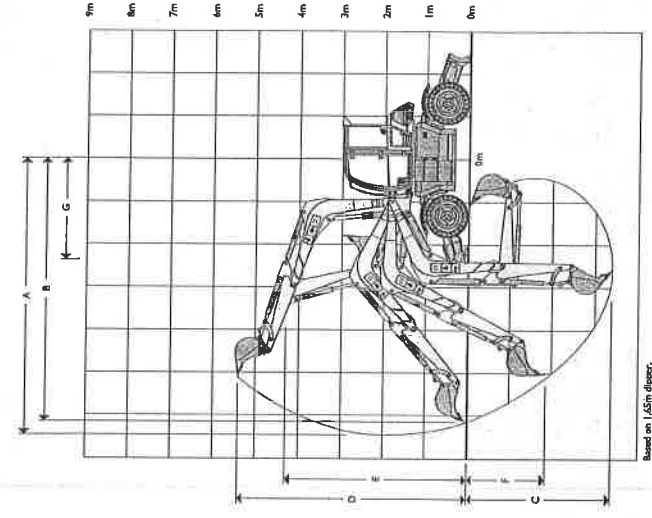
•

OPTIONAL

+

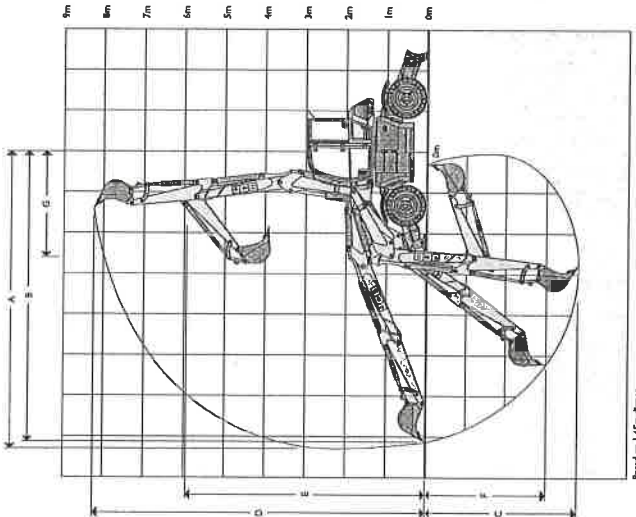
SPECIFICATION

WORKING RANGE - MONOBOOM



Based on 1.65m dipper.

WORKING RANGE - TAB



Based on 1.65m dipper.

WORKING RANGE: TAB

Dipper length	1.65m	2.0m	2.25m
A : Max. digging reach	7420 mm	7770	8020
B : Max. digging reach (on ground)	7165 mm	7530	7785
C : Max. digging depth	3810 mm	4160	4410
D : Max. digging height	8195 mm	8545	8795
E : Max. loadover height	6380 mm	6720	6965
F : Max. vertical wall cut depth	3000 mm	3315	3540
G : Min. swing radius	2675 mm	2920	3100
Boom swing left	50 degrees	50	
Boom swing right	70 degrees	70	
Bucket rotation	184 degrees	184	
Dipper tearout	48.3 kNm	42.3	39
Bucket tearout	48.3 kNm	60.2	

WORKING RANGE: TAB

Dipper length	1.65m	2.0m	2.25m
A : Max. digging reach	6455 mm	6785	7020
B : Max. digging reach (on ground)	6085 mm	6445	6695
C : Max. digging depth	3370 mm	3720	3970
D : Max. digging height	6445 mm	6645	6790
E : Max. loadover height	4710 mm	4915	5060
F : Max. vertical wall cut depth	1815 mm	2135	2360
G : Min. swing radius	2645 mm	2685	2715
Boom swing left	50 degrees	50	
Boom swing right	70 degrees	70	
Bucket rotation	184 degrees	184	
Dipper tearout	48.3 kNm	42.3	39
Bucket tearout	48.3 kNm	60.2	

MŰSZAKI MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

GUMIKEREKES FORGÓKOTRÓ GÉP

Ajánlatkérő előírása			Ajánlattevő megajánlása
Megajánlott gyártmány, típus:			JCB Hydradig 110W
1.	össztömeg	minimum 10 tonna, maximum 18 tonna	11 tonna
2.	ásási mélység	legalább 4,2 méter	4,2 méter
3.	talajszinten való kinyúlás	minimum 7,2 méter	7,5 méter
4.	diesel rendszerű motor	minimum 70 KW teljesítményű, minimum EU Stage IV vagy TIER 4 fokozatú környezetvédelmi minősítéssel	diesel motor teljesítménye: 81 kw környezetvédelmi minősítés Stage V
5.	hidrosztatikus hajtás	minimum 2 fokozatú	két fokozatú hajtás
6.	közúti sebesség	minimum 35 km/h	40 km/h
7.	járó szerkezet hajtás csak iker kerekű, fűvott, terepes mintázatú gumiabronccsal	szükséges	megfelel
8.	hidrosztatikus fék	szükséges	megfelel
9.	tolólap hidraulikus vezérléssel	szükséges	megfelel
10.	joystick karokkal irányított szervó vezérlésű hidraulikus rendszer	szükséges	megfelel
11.	gyorscsatlakozású eszközfelvevő	szükséges	megfelel
12.	minimum 550 mm maximum 650 mm széles mélyásó kanál körmökkel	minimum 550 mm maximum 650 mm	600 mm
13.	minimum 1550 mm maximum 1650 mm széles billenthető rézsúkanál	minimum 1550 mm maximum 1650 mm	1550 mm
14.	minimum 850 mm maximum 950 mm széles mélyásó kanál körmökkel	minimum 850 mm maximum 950 mm	900 mm
15.	kisgém végébe segédhidraulika kiépítés	szükséges	megfelel

u

	(bontókalapács, hidraulikus rézsűkanál, stb. részére)		
16.	automatikus alapjárat vezénylés	szükséges	megfelel
17.	fülke „ROPS” borulás védelemmel ellátva	szükséges	megfelel
18.	zaj és rezgéscsillapított fülke, szabályozható fűtés szellőző rendszerrel, klímával	szükséges	megfelel
19.	nyitható szélvédő, ablaktörlő és mosó berendezéssel	szükséges	megfelel
20.	légrugós ülés kartámasszal	szükséges	megfelel
21.	figyelmeztető hangjelzés hibák (túlmelegedés, túlterhelés, alacsony olajnyomás, stb.) esetén	szükséges	megfelel
22.	fülke ablakok hővédő üvegezéssel	szükséges	megfelel
23.	kulccsal zárható fülke	szükséges	megfelel
24.	külső visszapillantó tükrök	szükséges	megfelel
25.	gyújtáskulcs nélkül ne legyen indítható	szükséges	megfelel
26.	biztos indítás szabadtéri tárolás esetén is, téli időjárásban is (- 20C-ig)	szükséges	megfelel
27.	minimum 1 db 12V-os erősített kivitelű csapófedeles dugaszoló aljzat a fülkében	szükséges	megfelel
28.	minimum 1 db- munkaterületet megvilágító - LED lámpa az árokásó gémszerkezeten	szükséges	megfelel
29.	minimum 4 db - munkaterület megvilágító - LED lámpa a fülke tetején (2 előre és 2 hátra világító)	szükséges	megfelel
30.	a fülke tetején LED-es sárga villogó	szükséges	megfelel
31.	rádiós műsorvevő a fülkében	szükséges	megfelel
32.	közúti közlekedési	szükséges	megfelel

	felszereltség a közúti közlekedés szabályairól 1/1975. (II. 5.) KPM-BM együttes rendelet (KRESZ) előírásai szerint		
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--

Kelt: Budapest, 2021. június 8.

 **TERRA HUNGÁRIA**
ÉPÍTŐGÉP KFT
1239 Budapest, Ócsai u. 1-3.
② 
ajánlattevő aláírása

NYILATKOZAT

Tisztelt Ajánlatkérő !

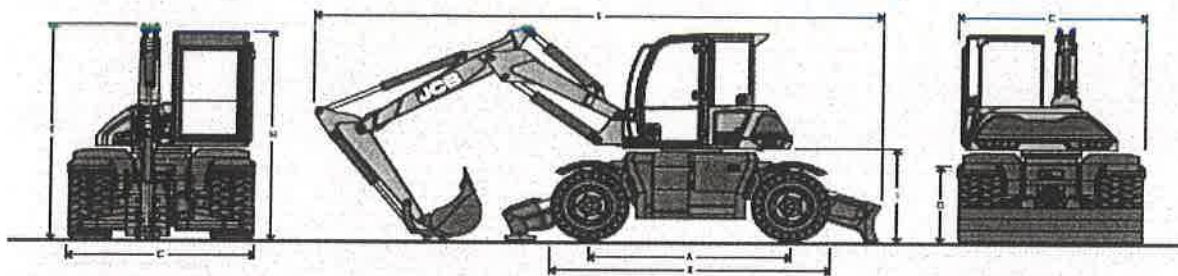
Alulírott, Papp Zoltán cégvezető, a TERRA Hungária Építőgép Kft., 1239 Budapest, Ócsai út 1-3., mint ajánlattevő cégjegyzésre jogosult képviselője ezennel nyilatkozom, hogy az eredeti ajánlatunk **műszaki megfelelőségi nyilatkozatának** 13. pontjában megadott kanálméret (1500 mm) adminisztratív tévedésből került helytelenül az ajánlatba. A billenthető részsúkanál valódi mérete: 1550 mm.

Egyben nyilatkozom, hogy a magyar nyelvű műszaki leírás (prospektus) tartalmában és értelmében minden tekintetben megfelel az eredeti angol nyelvű leírásnak.

Budapest, 2021. június 8.

 TERRA HUNGÁRIA
ÉPÍTŐGÉP KFT
1239 Budapest, Ócsai u. 1-3.
②

Papp Zoltán
cégvezető

STATIKUS MÉRTEK

STATIKUS MÉRTEK

A	Tengelytáv	mm	2650		
B	Hosszúság kerekeken mérve	mm	3689		
C	Szélesség kerekeken mérve	mm	2420		
D	Kerékmagasság	mm	1016		
G	Gép szállítási szélessége	mm	2440		
H	Kabin magassága	mm	2988		
I	Ellensúly alatti magasság	mm	1319		
J	Hasmagasság	mm	298		
TAB					
Kanálszár hossza		1.65m	2.0m	2.25m	
E	Menetelési hossz	mm	5899	5899	5899
E	Szállítási hosszúság	mm	7654	7750	7730
F	Menetelési magasság	mm	3907	3907	3907
F	Szállítási magasság	mm	2988	2988	2988
Monoboam					
Kanálszár hossza		1.65m	2.0m	2.25m	
E	Menetelési hossz	mm	6406	6406	6406
E	Szállítási hosszúság	mm	7050	7022	6944
F	Menetelési magasság	mm	3973	3973	3973
F	Szállítási magasság	mm	3132	3305	3437

MOTOR

Model	JCB EcoMAX 444 TCA EU STAGE IV EPA Tier 4 Final compliant
Típus	4 ütemű, 4 hengeres soros elrendezésű, közös nyomócsöves, közvetlen befecskendezésű, turbófeltöltős és intercooler-es dízel
Teljesítmény (ISO 14396)	81 kW (109 LE) @ 2200 ford./perc
Bruttó nyomaték (ISO 14396)	516 Nm @ 1500 ford./perc
Úrtartalom	4.4 liter
Légszűrő	Száraz betétes, biztonsági második betéttel, kabinban biztonsági jelzéssel
Indítómotor	12 volt
Akkumulátorok	12 volt
Generátor	12 volt, 150 amper

HIDRAULIKA RENDSZER

Rendszer	Elektronikusan vezérelt 2db axiáldugattyús szivattyú és dupla fogaskerékszivattyú a
Segédszivattyú	72 cc változtatható úrtartalmú axiáldugattyús szivattyú
Olajszállítás @ 2200 ford. / perc	158,4 l/perc
Kotró rész fő szelep nyitónyomása	280 bar
Hajtás szivattyúja	85 cc változtatható olajszállítású axiáldugattyús szivattyú, zárt hurkos hidrosztatikus hajtásrendszer
Olajszállítás @ 2200 ford. / perc	187 l/perc
Váltószerkezet abszolút nyomása	525 bar
Átviteli rendszer szivattyú - 20 km/óra	65 cc változtatható olajszállítású axiáldugattyús szivattyú, zárt hurkos hidrosztatikus hajtásrendszer amely független a munkavégző rendszertől
Olajszállítás @ 2200 ford. / perc	143 l/perc
Abszolút nyomás	525 bar
High flow - segédkör	
High flow segédkör nyomása	210 bar
High flow segédkör max. olajszállítás	120 l/perc
Low flow - segédkör	
Low flow segédkör nyomása	210 bar
Low flow segédkör max. olajszállítás	60 l/perc
Második Low flow segédkör nyomása	210 bar
Második Low flow segédkör max. olajszállítás	60 l/perc
Hidraulikus munkahengerek	Megerősített, krómozott dugattyúrudak, és végállásállapítás, a nagygépm, kanálszár, és
Szűrők	
Hidraulika tankban	125 micronos szívószűrő
Fő visszatérő ág	10 micronos visszatérő ági szűrő

MENETELÉSI SEBESSÉG

Maximális menetelési sebesség	40 km/óra
Vontatási erő	45 kNm
Kormányzás	Teljesen hidraulikus rendszer 4-kerék, 2-kerék, és oldalazó kormányzási módokkal

FÉKRENDSZER

Fékek	Teljesen hidraulikus, kétkörös fékrendszer
Parkoló fék	Hajtásrendszerbe épített
Hegymeneti képesség	26.6° / 50% maximális folyamatos

FOLYADÉK MENNYISÉGEK

Üzemanyag tank	liter	157
Motor hűtőfolyadék	liter	28
Motorolaj	liter	14
Hidraulika rendszer	liter	190
Hidraulika tank	liter	130
Erőátvitel	liter	1
Hidak, differenciálmű	liter	Front = 18, rear = 14
Hidak kerékagyak	liter	2
DEF folyadékcapacitás	liter	19

ÜZEMI TÖMEGEK

Kanál nélkül, 75kg-os gépkezelővel, 154kg üzemanyag, ikerkerék, 2000mm-es kanálszár

		Monogém	TAB
Tolólap és letalpalók nélkül	kg	10208	10487
Hátsó tolólap	kg	10750	11029
Hátsó letalpalók	kg	10636	10915
Első tolólap, és hátsó letalpalók	kg	11178	11457
Első és hátsó letalpalók	kg	11064	11343

KANÁL ÉS GÉM KOMBINÁCIÓK

Kanál opciók	Általános célú mélyásó kanál								
	mm	250	300	400	450	500	600	800	900
Kanál szélessége	mm	250	300	400	450	500	600	800	900
Kanál kapacitás	m ³	0.06	0.08	0.11	0.13	0.15	0.19	0.27	0.31
Kanál tömeg	kg	102	109	107	113	120	135	166	179
Monogém									
1.65m		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
2.00m		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
2.25m		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
TAB									
1.65m		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
2.00m		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
2.25m		☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

☐ = 2000kg/m³ fajsúlyú anyagokhoz

● = 1600kg/m³ fajsúlyú anyagokhoz

■ = 1200kg/m³ fajsúlyú anyagokhoz

A fenti adatok Iránymutatóként szolgálnak, és a talaj minőségétől függően változhatnak.

RÉZSŰKANÁL

Rézsűkanál (fix vagy dönthető) szélesség

1550 vagy 1800 mm

SZÉRIA ÉS OPCIONÁLIS FELSZERELTSÉG
MOTOR

JCB EcoMAX 444 TCA EU Stage IV EPA Tier 4 Final -nak megfelelő	•
Előmelegítés indításnál	•
DEF tank (T4F)	•
Egygombos alapjáratra állítás	•
Automatikus alapjárat	•
Részecskeszűrő nélkül	•
Heavy Duty akkumulátorok	•
Üzemanyag szűrő vízelválasztóval	•
Elektromos motorfordulatszám állítás	•
Üzemanyag hűtő	•
Üzemanyag feltöltő szivattyú	+
Hideg éghajlat csomag	+

BIZTONSÁG

Akkumulátor leválasztó	•
Kulcs	•
2GO	•
Zárható üzemanyagsapka	•
Halogén munkalámpák (2x gémmel, 2x kabin előlész részén, 2x kabin hátsó)	•
LED munkalámpák	+
Tolatókamera	+
Tűzoltókészülék	+
FOPS level 2 védelem	+
Ersített első szélvédő ráncszó	+
Tolatásjelző csomag	+

VEZETŐÁLLÁS

Zaiszigetelt és rázkódásvédelemmel ellátott kabin	•
Rugós csillapítású vezetőülés	•
Magasított, Deluxe, légrugós, fűtött vezetőülés	+
Állítható kartámasz	•
Csúsztatható jobboldali szélvédő	•
Immobiliser	•
7" színes kijelző, forgatható vezérlőgombbal	•
Első ablaktörő	•
2"-os biztonsági öv	•
12V-os csatlakozó	•
Napvédő	•
13 db légbefúvó rostély	•
Pillanatnyi parkolófék (alapbeállításnál be)	•
Reteszelt fékpedál	•
Nyitható első szélvédő, kiszedhető alsó szegmens	•
Sebesség visszajelző	•
Közút/munkaterület mód	•
Hátsó ködlámpák	•
Kabin fűtés	•
Légkondicionáló	+
Esővédő	+
Hátsó ablaktörő, és mosó	+
Rádió	+

HIDRAULIKA RENDSZER

Nagy gémmel / Kis gémmel / Kanál zuhanásigától szelepek	•
ISO/SAE átkapcsoló	•
Lowflow joystickról működtetve	+
SRS (Gémlengés csillapítás)	+
Hidraulikakiépítés kéziszeközöknek	+
Hidraulikus gyorscsere	+
Proporcionális kezelés	•
Kalapács / Segédcsővezés	•
Kalapács / segédcsővezés rézsűcsővezéssel	+
Kalapács / segédcsővezés 2x rézsűcsővezéssel	+
Zárósapkák a hidraulikacsővezésekhez	+
Bio olaj	+
Panolin olaj	+

ALVÁZ

2/4 és oldalazó kormányzási módok	•
Fordított kormányzás	+
Szimpla kerekek	+
Ikerkerekek	+
Széles kerekek	+
Tolólap (első / hátsó)	+
Letalpalók (első / hátsó)	+
Sárvédők	+
Polip-, markolókanál rögzítő	+
Gumibetétt letalpalókhoz	+
Clevis vonószem	+
Rockinger vonószem	+
Magasított szögű kipufogó	+

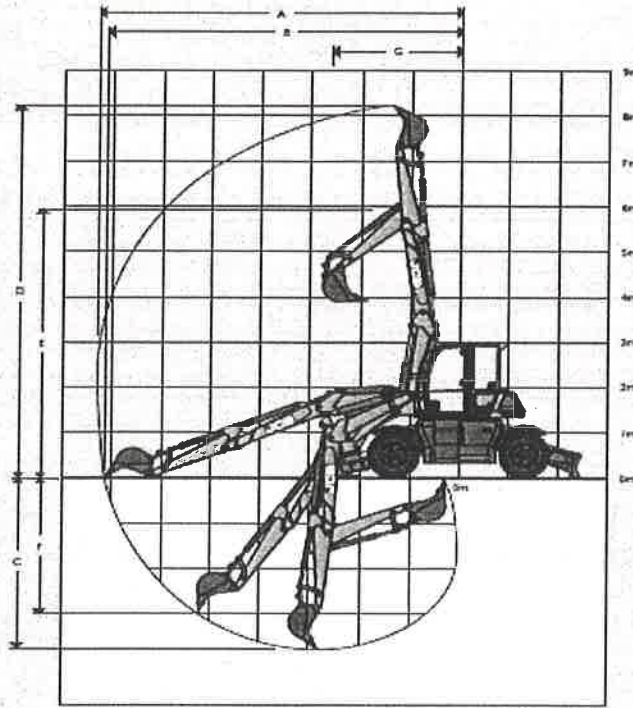
GÉMSZERKEZET

Kutyacsont emelőszemmel	•
Kanálmozgató munahenger védő	+
EGYÉB	
Tempomat	•
LiveLink telematikai rendszer (5 év)	•
Üzemanyag leeresztő	+
Kerékek	+
Automatikus tolólap-, és letalpaló emelés	+
Visszaforgatható ventilátor	+

SZÉRIA •

OPCIÓ +

MUNKATÁVOLSÁGOK - TAB



Based on I 4351 digger.

MUNKATÁVOLSÁGOK - TAB

Kanálszár hossza			1.65m	2.0m	2.25m
A	Maximális gémkinyúlás	mm	7420	7770	8020
B	Maximális gépmkinyúlás (talajon)	mm	7165	7530	7785
C	Maximális ásási mélység	mm	3810	4160	4410
D	Maximális ásási magasság	mm	8195	8545	8795
E	Maximális rakodási magasság	mm	6380	6720	6965
F	Maximális ásási teljesítmény fal síkjánál	mm	3000	3315	3540
G	Minimális kanálfordítási sugár	mm	2675	2920	3100
	Gém elfordulás balra	fok		50	
	Gém elfordulás jobbra	fok		70	
	Kanál fordítás	fok		184	
	Kanálszár felszakítóerő	kNm	48.3	42.3	39
	Kanál felszakítóerő	kNm		60.2	

